Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets

Amtsblatt
Official Journal
Journal officiel

Europäisches Patentamt (EPA)
European Patent Office (EPO)
Office européen des brevets (OEB)

Munich
Headquarters
Erhardtstr. 27
80469 Munich
Germany
Tel. +49 (0)89 2399-0
Postal address
80298 Munich
Germany

The Hague
Patentlaan 2
2288 EE Rijswijk
Netherlands
Tel. +31 (0)70 340-2040
Postal address
Postbus 5818
2280 HV Rijswijk
Netherlands

Berlin
Gitschiner Str. 103
10969 Berlin
Germany
Tel. +49 (0)30 25901-0
Postal address
10958 Berlin
Germany

Vienna
Rennweg 12
1030 Vienna
Austria
Tel. +43 (0)1 52126-0
Postal address
Postfach 90
1031 Vienna
Austria

Brussels Bureau
Avenue de Cortenbergh, 60
1000 Brussels
Belgium
Tel. +32 (0)2 27415-90

www.epo.org

ISSN 0170/9291

Beilage zum Amtsblatt 12 | 2011
Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter

Supplement to Official Journal 12 | 2011
Regulation on the European qualifying examination for professional representatives

Supplément au Journal officiel 12 | 2011
Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés

INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	
Beschluss des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 2008 zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter *(CA/D 26/08)*	Decision of the Administrative Council of 10 December 2008 amending the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office *(CA/D 26/08)*	Décision du Conseil d'administration du 10 décembre 2008 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets *(CA/D 26/08)*	**1**
Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter	Regulation on the European qualifying examination for professional representatives	Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés	**2**
Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter	Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives	Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés	**20**
Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der europäischen Eignungsprüfung	Instructions to candidates concerning the conduct of the European qualifying examination	Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen européen de qualification	**41**
Beschluss der Prüfungskommission vom 24. Oktober 2011	Decision of the Examination Board of 24 October 2011	Décision du jury d'examen du 24 octobre 2011	**47**

Beschluss des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 2008 zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter
(CA/D 26/08)

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 2 Buchstabe c und Artikel 134a Absatz 1 Buchstabe b,

gestützt auf die geltenden Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,

auf Vorschlag der Präsidentin des Europäischen Patentamts,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die am 9. Dezember 1993 (CA/D 15/93) erlassenen und zuletzt durch den Beschluss des Verwaltungsrats vom 24. Oktober 2002 (CA/D 4/02) geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter werden durch den im Anhang zu diesem Beschluss enthaltenen Text ersetzt.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Geschehen zu München am 10. Dezember 2008

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 10 December 2008 amending the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office
(CA/D 26/08)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention and in particular Article 134 paragraph 2(c) and Article 134a paragraph 1(b) thereof,

Having regard to the existing Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office as adopted on 9 December 1993 (CA/D 15/93) and last amended by decision of the Administrative Council of 24 October 2002 (CA/D 4/02) is replaced by the text contained in the annex to this decision.

Article 2

This decision shall enter into force on 1 January 2009.

Done at Munich, 10 December 2008

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 10 décembre 2008 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets
(CA/D 26/08)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 2, lettre c, et son article 134bis, paragraphe 1, lettre b,

vu le texte existant du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets,

sur proposition de la Présidente de l'Office européen des brevets,

DECIDE :

Article premier

Le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, tel qu'adopté le 9 décembre 1993 (CA/D 15/93) et tel que modifié pour la dernière fois par décision du Conseil d'administration du 24 octobre 2002 (CA/D 4/02), est remplacé par le texte figurant en annexe à la présente décision.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 2009.

Fait à Munich, le 10 décembre 2008

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter

Artikel 1
Europäische Eignungsprüfung

(1) Mit der europäischen Eignungsprüfung (nachstehend "Prüfung" genannt) soll festgestellt werden, ob ein Bewerber geeignet ist, als zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt (nachstehend "EPA" genannt) aufzutreten.

(2) Die Prüfung wird in der Regel einmal im Jahr abgehalten. Der Zeitraum zwischen zwei Prüfungen darf nicht mehr als 25 Monate betragen.

(3) Die Prüfung erfolgt schriftlich.

(4) Die Prüfungsaufgaben erstrecken sich zumindest auf: die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen; die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird; die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent; die Beantwortung rechtlicher Fragen und die Ausarbeitung rechtlicher Beurteilungen von spezifischen Sachverhalten.

(5) Eine oder mehrere Prüfungsaufgaben können in mehr als einem technischen Gebiet angeboten werden.

(6) Die Prüfung wird nach Maßgabe dieser Vorschriften und der Ausführungsbestimmungen zu diesen Vorschriften (nachstehend "ABVEP" genannt) von einem Aufsichtsrat, einer Prüfungskommission, Prüfungsausschüssen und einem Prüfungssekretariat organisiert und durchgeführt. Deren Zuständigkeiten sind in diesen Vorschriften und in den ABVEP geregelt, die beide jährlich veröffentlicht werden.

(7) Wird eine Vorprüfung abgehalten, so sind diese Vorschriften auf die Vorprüfung entsprechend anzuwenden.

Regulation on the European qualifying examination for professional representatives

Article 1
European qualifying examination

(1) The European qualifying examination (hereinafter "the examination") is designed to establish whether a candidate is qualified to practise as a professional representative before the European Patent Office (hereinafter "the EPO").

(2) The examination shall normally be held once a year. The period between two examinations shall not exceed twenty-five months.

(3) The examination shall comprise written papers only.

(4) The examination shall cover, as a minimum: the drafting of claims and the introductory part of a European patent application on the basis of information normally available to a professional representative for this task; the preparation of a reply to an official letter in which prior art has been cited; the drafting of a notice of opposition to a European patent; answering legal questions and drafting legal assessments of specific situations.

(5) One or more of the examination papers may be set in more than one technical field.

(6) The examination shall be organised and conducted, in accordance with the provisions of this Regulation and the Implementing Provisions to this Regulation (hereinafter "the IPREE"), by a Supervisory Board, an Examination Board, Examination Committees and an Examination Secretariat. Their responsibilities are defined in this Regulation and in the IPREE, both of which shall be published annually.

(7) If a pre-examination is held, the provisions of this Regulation shall apply *mutatis mutandis*.

Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés

Article premier
Examen européen de qualification

(1) L'examen européen de qualification (ci-après dénommé "l'examen") vise à établir si un candidat est qualifié pour exercer en tant que mandataire agréé près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "l'OEB").

(2) L'examen est organisé en principe une fois par an. Le délai séparant deux examens ne doit pas dépasser vingt-cinq mois.

(3) L'examen ne comporte que des épreuves écrites.

(4) L'examen porte au minimum sur : la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir des informations qui sont normalement à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche ; la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle l'état de la technique a été cité ; la rédaction d'un acte d'opposition à un brevet européen ; la réponse à des questions de droit et la rédaction d'évaluations, sur le plan juridique, de situations données.

(5) Une ou plusieurs épreuves peuvent être proposées dans plus d'un domaine technique.

(6) Conformément aux dispositions du présent règlement et aux dispositions d'exécution du présent règlement (ces dernières étant ci-après dénommées les "dispositions d'exécution"), l'examen est organisé et conduit par un conseil de surveillance, un jury d'examen, des commissions d'examen et un secrétariat d'examen. Leurs tâches sont définies dans le présent règlement et dans les dispositions d'exécution, qui sont publiés tous les ans.

(7) Si un examen préliminaire est organisé, les dispositions du présent règlement s'appliquent par analogie.

Artikel 2
Aufsichtsrat

(1) Der Aufsichtsrat besteht aus zwei Vertretern des EPA und zwei Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "Institut" genannt).

a) Die beiden Vertreter des EPA werden vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der Bediensteten des EPA ernannt. Die beiden Mitglieder des Instituts werden vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Mitglieder des Instituts ausgewählt und vom Präsidenten des EPA ernannt.

b) Für die beiden EPA-Vertreter und die beiden Institutsmitglieder ist jeweils ein Stellvertreter gemäß Buchstabe a zu benennen.

c) i) Ein Vorsitzender wird vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der EPA-Vertreter im Aufsichtsrat für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt. Ein stellvertretender Vorsitzender wird vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Institutsmitglieder im Aufsichtsrat ausgewählt und vom Präsidenten des EPA für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt.

ii) Nach Ablauf der unter Ziffer i genannten Amtszeit wird ein Vorsitzender vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Institutsmitglieder im Aufsichtsrat ausgewählt und vom Präsidenten des EPA für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt. Ein stellvertretender Vorsitzender wird vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der EPA-Vertreter im Aufsichtsrat für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt.

iii) Bei den nachfolgenden Amtszeiten wechselt der Vorsitz nach Maßgabe der Ziffern i und ii.

(2) Die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Aufsichtsrats werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.

Article 2
Supervisory Board

(1) The Supervisory Board shall consist of two members from the EPO and two members from the Institute of Professional Representatives before the EPO (hereinafter "the Institute").

(a) The two members from the EPO shall be appointed by the President of the EPO from among the employees of the EPO. The two members from the Institute shall be nominated by the President of the Institute from among the members of the Institute and shall be appointed by the President of the EPO.

(b) One deputy for the two EPO members and one for the two Institute members shall be appointed in accordance with (a) above.

(c)(i) A Chairman shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO from among the EPO members of the Supervisory Board. A Deputy Chairman nominated by the President of the Institute from among the Institute members of the Supervisory Board shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO.

(ii) When the term specified in (i) above expires, a Chairman nominated by the President of the Institute from among the Institute members of the Supervisory Board shall be appointed by the President of the EPO for a term of two years. A Deputy Chairman shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO from among the EPO members of the Supervisory Board.

(iii) For subsequent terms the chairmanship shall alternate as provided in (i) and (ii) above.

(2) The members and deputy members of the Supervisory Board shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.

Article 2
Conseil de surveillance

(1) Le conseil de surveillance se compose de deux membres de l'OEB et de deux membres de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (ci-après dénommé "l'Institut").

a) Les deux membres de l'OEB sont nommés par le Président de l'OEB parmi les agents de l'OEB. Les deux membres de l'Institut sont désignés par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut et sont nommés par le Président de l'OEB.

b) Un suppléant est nommé respectivement pour les deux membres de l'OEB et pour les deux membres de l'Institut conformément à la lettre a) ci-dessus.

c)i) Un président est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB parmi les membres de l'OEB qui font partie du conseil de surveillance. Un vice-président désigné par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut qui font partie du conseil de surveillance est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB.

ii) Lorsque les mandats définis au sous-alinéa i) ci-dessus arrivent à expiration, un président désigné par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut qui font partie du conseil de surveillance est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB. Un vice-président est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB parmi les membres de l'OEB qui font partie du conseil de surveillance.

iii) Pour les mandats ultérieurs, la présidence est assurée en alternance, conformément aux dispositions des sous-alinéas i) et ii).

(2) Les membres du conseil de surveillance et leurs suppléants sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour d'autres mandats de deux ans.

(3) Mitglieder oder stellvertretende Mitglieder des Aufsichtsrats, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheiden am Tag der Löschung aus dem Aufsichtsrat aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied oder stellvertretendes Mitglied wiederernannt werden.

(4) Mitglieder oder stellvertretende Mitglieder des Aufsichtsrats, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheiden am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus dem Aufsichtsrat aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bedienstete nicht als Mitglied oder stellvertretendes Mitglied wiederernannt werden.

(5) Scheidet ein Mitglied oder stellvertretendes Mitglied gemäß Absatz 3 oder 4 aus dem Aufsichtsrat aus, so ist für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied bzw. ein neues stellvertretendes Mitglied gemäß Absatz 1 Buchstaben a und b zu ernennen.

(6) Der Aufsichtsrat wird von seinem Vorsitzenden einberufen. Drei Mitglieder bilden das Quorum.

(7) Der Vorsitzende des Aufsichtsrats kann erforderlichenfalls den Vorsitzenden der Prüfungskommission und Experten oder Berater zur Unterstützung des Aufsichtsrats hinzuziehen.

(8) Entscheidet der Vorsitzende, dass ein Vorschlag im schriftlichen Verfahren behandelt wird, so fordert er alle Mitglieder auf, dem Prüfungssekretariat innerhalb einer von ihm zu bestimmenden angemessenen Frist mitzuteilen, ob sie dem Vorschlag zustimmen. Das Quorum ist erreicht, wenn die Antworten von drei Mitgliedern vorliegen.

(9) Alle Entscheidungen des Aufsichtsrats werden mit einfacher Stimmenmehrheit getroffen. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Members or deputy members of the Supervisory Board whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Supervisory Board on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members or deputy members in their capacity as members of the Institute.

(4) Members or deputy members of the Supervisory Board who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Supervisory Board on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members or deputy members in their capacity as EPO employees.

(5) If a member or deputy member ceases to be a member of the Supervisory Board by virtue of paragraph 3 or 4 above, a new member or deputy member shall be appointed in accordance with paragraph 1(a) and (b) above to serve the remainder of the term.

(6) The Supervisory Board shall be convened by its Chairman. Three members shall constitute a quorum.

(7) The Chairman of the Supervisory Board may invite the Chairman of the Examination Board, and experts or advisers as the circumstances may require, to assist the Supervisory Board.

(8) If the Chairman decides that a proposal is to be dealt with by written procedure, he shall invite all members to inform the Examination Secretariat, within a reasonable period specified by him, whether they approve the proposal. Replies by three members shall constitute a quorum.

(9) All decisions of the Supervisory Board shall be taken by a simple majority of its members. The Chairman shall have a casting vote.

(3) Les membres du conseil de surveillance ou leurs suppléants dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie du conseil de surveillance à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres ou suppléants en qualité de membres de l'Institut.

(4) Les membres du conseil de surveillance ou leurs suppléants qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie du conseil de surveillance à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres ou suppléants en qualité d'agents de l'OEB.

(5) Si un membre ou son suppléant cesse de faire partie du conseil de surveillance en vertu du paragraphe 3 ou 4 ci-dessus, un nouveau membre ou un nouveau suppléant est nommé conformément au paragraphe 1, lettres a) et b) ci-dessus pour la durée restante du mandat.

(6) Le conseil de surveillance se réunit sur convocation de son président. Trois membres constituent le quorum.

(7) Le président du conseil de surveillance peut, si nécessaire, demander au président du jury d'examen et à des experts ou consultants d'assister le conseil de surveillance.

(8) Si le président décide qu'une proposition doit faire l'objet d'une procédure écrite, il invite tous les membres à informer le secrétariat d'examen, dans un délai approprié qu'il impartit, s'ils approuvent cette proposition. Il n'est valablement délibéré que si trois membres ont répondu.

(9) Toutes les décisions du conseil de surveillance sont prises à la majorité simple de ses membres. Le président a voix prépondérante.

Artikel 3
Aufgaben des Aufsichtsrats

(1) Der Aufsichtsrat bestimmt die Zahl der für die Durchführung der Prüfung erforderlichen Prüfungsausschüsse und setzt den Prüfungstermin fest.

(2) Der Aufsichtsrat legt nach Anhörung der Prüfungskommission die Art, Struktur und Zahl der Prüfungsaufgaben sowie den Zeitrahmen für jede Aufgabe fest.

(3) Der Aufsichtsrat überwacht und beurteilt die Durchführung der Prüfung und ihre Ergebnisse. Außerdem beaufsichtigt er das Prüfungssekretariat bei der Wahrnehmung der in Artikel 9 sowie in den ABVEP genannten Aufgaben.

(4) Bevor der Haushaltsentwurf der Europäischen Patentorganisation dem Verwaltungsrat vorgelegt wird, erhält der Aufsichtsrat Gelegenheit, zu den Mittelzuweisungen für die Prüfung Stellung zu nehmen.

(5) Der Aufsichtsrat entscheidet, welche statistischen Angaben vom Prüfungssekretariat gemäß Artikel 22 Absatz 3 erhoben und an wen sie weitergegeben werden.

(6) a) Der Aufsichtsrat erlässt Regelungen für die Durchführung der Prüfung und für den Betrugsfall einschließlich der bei einem Verstoß gegen diese Regelungen zu treffenden Maßnahmen.

b) Der Aufsichtsrat entscheidet, welche besonderen Bedingungen behinderten Bewerbern, die die Prüfung ablegen, gegebenenfalls eingeräumt werden.

(7) Der Aufsichtsrat ist befugt, nach Anhörung der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Prüfungssekretariats die ABVEP nach Maßgabe dieser Vorschriften auszuarbeiten und anzupassen. Vor dem Erlass der ABVEP kann der Präsident des EPA Bestimmungen ablehnen, die zu einer erhöhten finanziellen Verpflichtung des EPA führen würden.

Article 3
Duties of the Supervisory Board

(1) The Supervisory Board shall fix the number of Examination Committees needed for the examination and set the date of the examination.

(2) The Supervisory Board shall, in consultation with the Examination Board, determine the nature, structure and number of the examination papers and the time allowed for each.

(3) The Supervisory Board shall monitor and evaluate the conduct and results of the examination. It shall also supervise the Examination Secretariat in its duties as specified in Article 9 below and its further duties as specified in the IPREE.

(4) Before the draft budget of the European Patent Organisation is forwarded to the Administrative Council, the Supervisory Board shall be afforded an opportunity to give its opinion on the appropriations for the examination.

(5) The Supervisory Board shall decide what statistical information should be compiled by the Examination Secretariat pursuant to Article 22(3) and to whom it should be disseminated.

(6)(a) The Supervisory Board shall adopt regulations concerning the conduct of the examination and fraudulent behaviour, including measures to be taken in the event of any failure to comply with those regulations.

(b) The Supervisory Board shall decide on the special conditions which may apply for disabled candidates sitting the examination.

(7) The Supervisory Board shall be authorised to draw up and amend the IPREE in accordance with this Regulation after consulting the Examination Board, the Examination Committees and the Examination Secretariat. Prior to their adoption, the President of the EPO may refuse any provision resulting in an increased financial liability for the EPO.

Article 3
Tâches du conseil de surveillance

(1) Le conseil de surveillance détermine le nombre de commissions d'examen nécessaires pour la conduite de l'examen et arrête la date de l'examen.

(2) Après consultation du jury d'examen, le conseil de surveillance détermine la nature, la structure et le nombre des épreuves, ainsi que le temps imparti pour chacune d'elles.

(3) Le conseil de surveillance surveille et évalue la conduite et les résultats de l'examen. Il supervise en outre le secrétariat d'examen en ce qui concerne les tâches que celui-ci doit accomplir en vertu de l'article 9 ci-dessous, ainsi qu'en vertu des dispositions d'exécution.

(4) Avant que le projet de budget de l'Organisation européenne des brevets ne soit transmis au Conseil d'administration, il est donné au conseil de surveillance la possibilité d'exprimer son avis concernant les crédits affectés à l'examen.

(5) Le conseil de surveillance décide du type de statistiques que le secrétariat d'examen doit établir conformément à l'article 22, paragraphe 3, ainsi que des destinataires auxquels elles doivent être diffusées.

(6)a) Le conseil de surveillance adopte des dispositions relatives à la conduite de l'examen et aux comportements frauduleux, y compris les mesures à prendre en cas de non-respect de ces dispositions.

b) Le conseil de surveillance arrête les conditions spéciales susceptibles de s'appliquer aux candidats handicapés passant l'examen.

(7) Le conseil de surveillance a capacité pour établir et modifier les dispositions d'exécution conformément au présent règlement, après avoir consulté le jury d'examen, les commissions d'examen et le secrétariat d'examen. Avant l'adoption des dispositions d'exécution, le Président de l'OEB peut refuser toute disposition ayant pour effet d'augmenter les obligations financières de l'OEB.

Artikel 4
Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission besteht aus acht Mitgliedern.

a) Vier Mitglieder werden vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der Bediensteten des EPA ernannt. Vier Mitglieder werden vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Mitglieder des Instituts ausgewählt und vom Präsidenten des EPA ernannt.

b) Die Vorschriften für die Auswahl und Ernennung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden des Aufsichtsrats sind entsprechend auf die Auswahl und Ernennung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden der Prüfungskommission anzuwenden.

c) Mitglieder des Aufsichtsrats dürfen nicht gleichzeitig Mitglied der Prüfungskommission sein.

(2) Die Mitglieder der Prüfungskommission werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.

(3) Mitglieder der Prüfungskommission, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheiden am Tag der Löschung aus der Prüfungskommission aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied der Prüfungskommission wiederernannt werden.

(4) Mitglieder der Prüfungskommission, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheiden am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus der Prüfungskommission aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bedienstete nicht als Mitglied der Prüfungskommission wiederernannt werden.

(5) Scheidet ein Mitglied gemäß Absatz 3 oder 4 aus der Prüfungskommission aus, so ist für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied gemäß Absatz 1 Buchstabe a zu ernennen.

Article 4
Examination Board

(1) The Examination Board shall consist of eight members.

(a) Four members shall be appointed by the President of the EPO from among the employees of the EPO. Four members nominated by the President of the Institute from among the members of the Institute shall be appointed by the President of the EPO.

(b) The provisions concerning the nomination and appointment of the Chairman and the Deputy Chairman of the Supervisory Board shall apply *mutatis mutandis* to the nomination and appointment of the Chairman and Deputy Chairman of the Examination Board.

(c) No member of the Supervisory Board shall be a member of the Examination Board.

(2) The members of the Examination Board shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.

(3) Members of the Examination Board whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Examination Board on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as members of the Institute.

(4) Members of the Examination Board who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Examination Board on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as EPO employees.

(5) If a member of the Examination Board ceases to be a member by virtue of paragraph 3 or 4 above, a new member shall be appointed in accordance with paragraph 1(a) above to serve the remainder of the term.

Article 4
Jury d'examen

(1) Le jury d'examen se compose de huit membres.

a) Quatre membres sont nommés par le Président de l'OEB parmi les agents de l'OEB. Quatre membres désignés par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut sont nommés par le Président de l'OEB.

b) Les dispositions relatives à la désignation et à la nomination du président et du vice-président du conseil de surveillance s'appliquent par analogie à la désignation et à la nomination du président et du vice-président du jury d'examen.

c) Un membre du conseil de surveillance ne peut pas être membre du jury d'examen.

(2) Les membres du jury d'examen sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour d'autres mandats de deux ans.

(3) Les membres du jury d'examen dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie du jury d'examen à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres du jury d'examen en qualité de membres de l'Institut.

(4) Les membres du jury d'examen qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie du jury d'examen à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres du jury d'examen en qualité d'agents de l'OEB.

(5) Si un membre cesse de faire partie du jury d'examen en vertu du paragraphe 3 ou 4 ci-dessus, un nouveau membre est nommé conformément au paragraphe 1, lettre a) ci-dessus pour la durée restante du mandat.

(6) Die Prüfungskommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Fünf Mitglieder bilden das Quorum.

(7) Entscheidet der Vorsitzende, dass ein Vorschlag im schriftlichen Verfahren behandelt wird, so fordert er alle Mitglieder auf, dem Prüfungssekretariat innerhalb einer von ihm zu bestimmenden angemessenen Frist mitzuteilen, ob sie dem Vorschlag zustimmen. Das Quorum ist erreicht, wenn die Antworten von fünf Mitgliedern vorliegen.

(8) Alle Entscheidungen der Prüfungskommission werden mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder getroffen. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(9) Muss in Ausnahmefällen während der Prüfung eine Entscheidung über ihren Inhalt oder ihre Dauer getroffen werden, so ist der Vorsitzende befugt, diese alleine zu treffen.

Artikel 5
Vorsitz

Wenn der Vorsitzende des Aufsichtsrats ein Bediensteter des EPA ist, muss der Vorsitzende der Prüfungskommission ein Mitglied des Instituts sein und umgekehrt.

Artikel 6
Aufgaben der Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission berät den Aufsichtsrat in Bezug auf die Durchführung und die Ergebnisse der Prüfung.

(2) Vorbehaltlich der ABVEP gibt die Prüfungskommission den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse Anweisungen für

a) die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben;

b) die Ausarbeitung der Bewertungsbögen;

c) die einheitliche Bewertung der Arbeiten der Bewerber.

(6) The Examination Board shall be convened by its Chairman. Five members shall constitute a quorum.

(7) If the Chairman decides that a proposal is to be dealt with by written procedure, he shall invite all members to inform the Examination Secretariat, within a reasonable period specified by him, whether they approve the proposal. Replies by five members shall constitute a quorum.

(8) All decisions shall be taken by a simple majority of the members of the Examination Board present. The Chairman shall have a casting vote.

(9) If, exceptionally, a decision needs to be taken, whilst the examination is taking place, on the content of the examination or its duration, the Chairman is entitled to take this decision on his own.

Article 5
Chairmanship

When the Chairman of the Supervisory Board is an employee of the EPO, the Chairman of the Examination Board shall be a member of the Institute and vice versa.

Article 6
Duties of the Examination Board

(1) The Examination Board shall advise the Supervisory Board on the conduct and results of the examination.

(2) Subject to the IPREE, the Examination Board shall give the members of the Examination Committees instructions for:

(a) preparing the examination papers

(b) preparing the marking sheets

(c) marking candidates' answers consistently.

(6) Le jury d'examen se réunit sur convocation de son président. Cinq membres constituent le quorum.

(7) Si le président décide qu'une proposition doit faire l'objet d'une procédure écrite, il invite tous les membres à informer le secrétariat d'examen, dans un délai approprié qu'il impartit, s'ils approuvent cette proposition. Il n'est valablement délibéré que si cinq membres ont répondu.

(8) Toutes les décisions du jury d'examen sont prises à la majorité simple des membres présents. Le président a voix prépondérante.

(9) Si, dans un cas exceptionnel, il y a lieu de prendre une décision, pendant la tenue de l'examen, sur le contenu de celui-ci ou sur sa durée, le président a capacité pour statuer seul.

Article 5
Présidence

Si le président du conseil de surveillance est un agent de l'OEB, le président du jury d'examen doit être un membre de l'Institut, et vice-versa.

Article 6
Tâches du jury d'examen

(1) Le jury d'examen joue un rôle de consultant auprès du conseil de surveillance en ce qui concerne la conduite et les résultats de l'examen.

(2) Sous réserve des dispositions d'exécution, le jury d'examen donne aux membres des commissions d'examen des instructions pour :

a) la préparation des sujets des épreuves ;

b) la préparation des barèmes de notation ;

c) la notation cohérente des copies des candidats.

(3) Die Prüfungskommission

a) ernennt die Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse aus den Reihen der jeweiligen Ausschussmitglieder;

b) beurteilt den Inhalt der Entwürfe für die Prüfungsaufgaben und Bewertungsbögen, veranlasst gegebenenfalls deren Änderung durch die Prüfungsausschüsse und trifft die endgültige Auswahl.

(4) Die Prüfungskommission bestimmt, welche Bücher und Unterlagen einschließlich der Rechtsprechung die Bewerber in der Prüfung benutzen dürfen.

(5) Die Prüfungskommission überprüft die Notenvorschläge der Prüfungsausschüsse für die einzelnen Prüfungsaufgaben und entscheidet darüber, ob ein Bewerber die Prüfung besteht oder nicht. Die Prüfungskommission kann die Benotung der Bewerber korrigieren oder die Prüfungsausschüsse anweisen, die Arbeiten nach einem korrigierten Bewertungsbogen erneut zu benoten.

(6) Nach der Prüfung übermittelt die Prüfungskommission dem Prüfungssekretariat einen Bericht über jede Prüfungsaufgabe (Prüferbericht) sowie eine vom zuständigen Prüfungsausschuss erstellte Musterlösung. Der Bericht und die Musterlösung werden in einem Prüfungskompendium veröffentlicht, damit sich die Bewerber auf künftige Prüfungen nach Maßgabe der ABVEP vorbereiten können.

(7) Die Prüfungskommission nimmt alle anderen in den ABVEP vorgesehenen Aufgaben wahr.

Artikel 7
Prüfungsausschüsse

(1) Die Bediensteten des EPA und die Mitglieder des Instituts in den Prüfungsausschüssen werden vom Präsidenten des EPA auf Vorschlag der Prüfungskommission ernannt. Mitglieder des Aufsichtsrats dürfen nicht gleichzeitig Mitglied eines Prüfungsausschusses sein.

(3) The Examination Board shall

(a) appoint the Chairman of each Examination Committee from among the members of the respective Committee

(b) evaluate the content of the draft examination papers and marking sheets, instruct the Examination Committees to amend them where necessary, and make the final selection.

(4) The Examination Board shall decide on the list of books and documents, including case law, which may be used by candidates during the examination.

(5) The Examination Board shall scrutinise the marks for each paper proposed by the Examination Committees and decide whether a candidate should pass or fail the examination. The Examination Board may revise candidates' marks or instruct the Examination Committees to re-mark their papers according to a revised marking sheet.

(6) After the examination, the Examination Board shall transmit to the Examination Secretariat a report on each examination paper (examiners' report) and a model solution prepared by the relevant Examination Committee. The report and the model solution will be published in an examination Compendium to enable candidates to prepare for future examinations as specified in the IPREE.

(7) The Examination Board shall perform such other duties as may be defined in the IPREE.

Article 7
Examination Committees

(1) The EPO and Institute members of the Examination Committees shall be appointed by the President of the EPO on a proposal from the Examination Board. No member of the Supervisory Board shall be a member of an Examination Committee.

(3) Le jury d'examen

a) nomme le président de chaque commission d'examen parmi les membres de la commission concernée,

b) évalue le contenu des projets d'épreuves et des barèmes de notation, donne si nécessaire instruction aux commissions d'examen de les modifier, et arrête définitivement les textes correspondants.

(4) Le jury d'examen arrête la liste des ouvrages et documents, y compris la jurisprudence, dont les candidats pourront disposer pendant l'examen.

(5) Le jury d'examen passe en revue les notes proposées par les commissions d'examen pour chaque copie et décide si un candidat doit être admis ou ajourné. Le jury d'examen peut modifier les notes attribuées aux candidats ou donner instruction aux commissions d'examen de renoter les copies conformément à un barème de notation modifié.

(6) Après l'examen, le jury d'examen transmet au secrétariat d'examen un rapport sur chaque épreuve (rapport des correcteurs) et une réponse type élaborés par la commission d'examen concernée. Ce rapport et cette réponse type seront publiés dans un compendium des épreuves de l'examen, afin de permettre aux candidats de se préparer aux futurs examens conformément aux dispositions d'exécution.

(7) Le jury d'examen accomplit toute autre tâche prévue dans les dispositions d'exécution.

Article 7
Commissions d'examen

(1) Le Président de l'OEB nomme les membres des commissions d'examen parmi les agents de l'OEB et les membres de l'Institut, sur proposition du jury d'examen. Un membre du conseil de surveillance ne peut pas être membre d'une commission d'examen.

(2) Die Mitglieder der Prüfungsausschüsse haben den Status eines aktiven oder eines inaktiven Mitglieds. Inaktive Mitglieder sind nicht an der Ausschusstätigkeit beteiligt, bis ihr Status in den eines aktiven Mitglieds geändert wird.

(3) Die Prüfungsausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des EPA und Mitgliedern des Instituts zusammen. Von dieser Zusammensetzung kann jedoch unter den in den ABVEP angegebenen Umständen abgewichen werden.

(4) Die Mitglieder der Prüfungsausschüsse werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.

(5) Alle Mitglieder der Prüfungsausschüsse müssen die in den ABVEP für die einzelnen Prüfungsaufgaben geforderten Mindestnoten erreicht haben. Im Einzelfall kann der Präsident des EPA nach einer begründeten Stellungnahme der Prüfungskommission Ausnahmen gewähren.

(6) Mitglieder der Prüfungsausschüsse, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheiden am Tag der Löschung aus dem Prüfungsausschuss aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied eines Prüfungsausschusses wiederernannt werden.

(7) Mitglieder der Prüfungsausschüsse, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheiden am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus dem Prüfungsausschuss aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bediensteter nicht als Mitglied eines Prüfungsausschusses wiederernannt werden.

(8) In besonders gelagerten Fällen kann die Prüfungskommission Ausnahmen von den Absätzen 6 und 7 gewähren, damit ein Mitglied seine Amtszeit beenden und für höchstens eine weitere Amtszeit wiederernannt werden kann.

(2) Members of the Examination Committees shall have the status of either active or non-active members. Non-active members shall not participate in any committee activities until their status is changed to that of active members.

(3) The Examination Committees shall consist of equal numbers of EPO and Institute members. This proportion may, however, be varied in circumstances specified in the IPREE.

(4) The members of the Examination Committees shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.

(5) All members of the Examination Committees must have obtained the minimum grades required for the examination papers as specified in the IPREE. The President of the EPO may, in individual cases, grant exceptions subject to a reasoned opinion from the Examination Board.

(6) Members of the Examination Committees whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Examination Committees on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as members of the Institute.

(7) Members of the Examination Committees who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Examination Committees on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as EPO employees.

(8) Exceptions to paragraphs 6 and 7 may in special circumstances be granted by the Examination Board to allow a member to complete his term and be re-appointed for one further term only.

(2) Les membres des commissions d'examen sont soit en position d'activité, soit en position de non-activité. Les membres en position de non-activité ne participent aux activités des commissions qu'après avoir été mis en position d'activité.

(3) Les commissions d'examen sont constituées de façon paritaire d'agents de l'OEB et de membres de l'Institut. Cette répartition peut toutefois être modifiée dans les conditions énoncées dans les dispositions d'exécution.

(4) Les membres des commissions d'examen sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour de nouveaux mandats de deux ans.

(5) Tous les membres des commissions d'examen doivent avoir obtenu aux épreuves les notes minimums requises en vertu des dispositions d'exécution. Dans certains cas, le Président de l'OEB peut accorder des dérogations, sous réserve d'un avis motivé du jury d'examen.

(6) Les membres des commissions d'examen dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie des commissions d'examen à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres d'une commission d'examen en qualité de membres de l'Institut.

(7) Les membres des commissions d'examen qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie des commissions d'examen à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres d'une commission d'examen en qualité d'agents de l'OEB.

(8) Dans des cas spécifiques, le jury d'examen peut accorder des dérogations aux paragraphes 6 et 7, afin de permettre à un membre de terminer son mandat et d'être reconduit dans ses fonctions pour un seul mandat supplémentaire.

(9) Scheidet ein Mitglied gemäß Absatz 6 oder 7 aus einem Prüfungsausschuss aus, so kann für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied gemäß Absatz 1 ernannt werden.

(9) If a member ceases to serve on an Examination Committee by virtue of paragraph 6 or 7 above, a new member may be appointed in accordance with paragraph 1 above to serve the remainder of the term.

(9) Si un membre cesse ses fonctions au sein d'une commission d'examen en vertu du paragraphe 6 ou 7 ci-dessus, un nouveau membre peut être nommé conformément au paragraphe 1 ci-dessus pour la durée restante du mandat.

Artikel 8
Aufgaben der Prüfungsausschüsse

(1) Vorbehaltlich des Artikels 6 Absatz 2 wird den Prüfungsausschüssen Folgendes übertragen:

a) die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben;

b) die Ausarbeitung der Bewertungsbögen;

c) die Übermittlung etwaiger relevanter Angaben zu den Buchstaben a und b an die Prüfungskommission;

d) die Bewertung der Prüfungsarbeiten und die Unterbreitung eines Benotungsvorschlags für jede Arbeit.

e) Jede Prüfungsarbeit ist gesondert von zwei Ausschussmitgliedern zu bewerten.

(2) Die Prüfungsausschüsse beraten die Prüfungskommission, welche Bücher und Unterlagen einschließlich der Rechtsprechung die Bewerber in der Prüfung benutzen dürfen.

(3) Die Prüfungsausschüsse nehmen alle anderen in den ABVEP vorgesehenen Aufgaben wahr.

Article 8
Duties of the Examination Committees

(1) Subject to Article 6(2) the Examination Committees shall:

(a) be entrusted with the preparation of the examination papers

(b) be entrusted with the preparation of the marking sheets

(c) provide the Examination Board with any relevant information relating to (a) and (b)

(d) mark the answer papers and make a proposal for the grades to be awarded for each paper.

(e) Each answer paper shall be marked by two committee members separately.

(2) The Examination Committees shall advise the Examination Board on the list of books and documents, including case law, which may be used by candidates during the examination.

(3) The Examination Committees shall perform such other duties as may be defined in the IPREE.

Article 8
Tâches des commissions d'examen

(1) Sous réserve de l'article 6, paragraphe 2, les commissions d'examen

a) sont chargées de préparer les sujets des épreuves,

b) sont chargées de préparer les barèmes de notation,

c) fournissent au jury d'examen toute information pertinente concernant les éléments visés aux lettres a) et b),

d) corrigent les copies et proposent des notes pour chacune d'elles.

e) Chaque copie est corrigée séparément par deux membres de la commission.

(2) Les commissions d'examen conseillent le jury d'examen en ce qui concerne la liste des ouvrages et documents, y compris la jurisprudence, dont les candidats pourront disposer pendant l'examen.

(3) Les commissions d'examen accomplissent toute autre tâche prévue dans les dispositions d'exécution.

Artikel 9
Prüfungssekretariat

(1) Das Prüfungssekretariat (nachstehend "Sekretariat" genannt) besteht aus Bediensteten des EPA. Der Präsident des EPA stellt dem Sekretariat die Mittel zur Verfügung, die für die Durchführung der Prüfung erforderlich sind.

Article 9
Examination Secretariat

(1) The Examination Secretariat (hereinafter "the Secretariat") shall consist of employees of the EPO. The President of the EPO shall provide the Secretariat with the necessary appropriations for running the examination.

Article 9
Secrétariat d'examen

(1) Le secrétariat d'examen (ci-après dénommé "le secrétariat") se compose d'agents de l'OEB. Le Président de l'OEB met à la disposition du secrétariat les crédits nécessaires à la conduite de l'examen.

(2) Das Sekretariat

a) unterstützt den Aufsichtsrat, die Prüfungskommission und die Prüfungsausschüsse bei ihren Aufgaben;

b) bereitet die Prüfung vor und organisiert sie;

c) entscheidet nach Maßgabe dieser Vorschriften und der ABVEP über die Registrierung und Anmeldung der Bewerber;

d) veröffentlicht das Kompendium und alle weiteren Informationen zur Prüfung oder zu ihrer Durchführung.

Artikel 10
Funktionsweise der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Prüfungssekretariats

(1) Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse sind bei der Ausübung ihrer Aufgaben und bei ihren Entscheidungen über die Auswahl, Ausarbeitung und Benotung der Prüfungsaufgaben nur an diese Vorschriften und die ABVEP gebunden und nur diesen unterworfen.

(2) Das Sekretariat ist bei der Ausübung seiner Aufgaben im Bereich der Registrierung und Anmeldung zur Prüfung an Weisungen nicht gebunden und nur diesen Vorschriften und den ABVEP unterworfen.

Artikel 11
Registrierungs- und Anmeldungsbedingungen

(1) Bewerber werden auf Antrag für die Prüfung registriert, sofern sie

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder dem Sekretariat nachweisen können, dass sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse nach Maßgabe der ABVEP besitzen, und

(2) The Secretariat shall:

(a) support the Supervisory Board, the Examination Board and the Examination Committees in their duties

(b) prepare and organise the examination

(c) decide on the registration and enrolment of candidates in accordance with this Regulation and the IPREE

(d) publish the Compendium and any other information relating to the examination or its conduct.

Article 10
Functioning of the Examination Board, Examination Committees and Examination Secretariat

(1) In performing their duties and taking decisions relating to the setting, drafting and marking of the examination papers, the members of the Examination Board and Examination Committees shall only be bound by, and comply with, the provisions of this Regulation and the IPREE.

(2) In performing its duties relating to registration and enrolment, the Secretariat shall not be bound by any instructions and shall only comply with the provisions of this Regulation and the IPREE.

Article 11
Conditions for registration and enrolment

(1) Candidates shall be registered for the examination on request provided that

(a) they possess a university-level scientific or technical qualification, or are able to satisfy the Secretariat that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge, as defined in the IPREE, and

(2) Le secrétariat :

a) soutient le conseil de surveillance, le jury d'examen et les commissions d'examen dans leurs fonctions,

b) prépare et organise l'examen,

c) décide de l'enregistrement et de l'inscription des candidats conformément au présent règlement et aux dispositions d'exécution,

d) publie le compendium et toute autre information concernant l'examen ou sa conduite.

Article 10
Fonctionnement du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat d'examen

(1) Les membres du jury d'examen et des commissions d'examen ne sont liés que par les dispositions du présent règlement et les dispositions d'exécution, et ils ne doivent se conformer qu'à celles-ci, pour accomplir leurs tâches et prendre des décisions concernant le choix, la rédaction et la notation des épreuves.

(2) Le secrétariat n'est lié par aucune instruction et doit se conformer uniquement aux dispositions du présent règlement et aux dispositions d'exécution pour accomplir les tâches qui lui incombent en matière d'enregistrement et d'inscription.

Article 11
Conditions d'enregistrement et d'inscription

(1) Les candidats qui en font la demande sont enregistrés en vue de l'examen à condition

a) de posséder un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou, à défaut, de pouvoir justifier auprès du secrétariat qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, telles que définies dans les dispositions d'exécution, et

b) die in Absatz 2 Buchstabe a genannte Beschäftigung aufgenommen haben oder in dem in Absatz 2 Buchstabe b genannten Beschäftigungsverhältnis stehen.

(2) Vorbehaltlich des Absatzes 1 müssen Bewerber, die sich für eine oder mehrere Prüfungsaufgaben anmelden,

a) dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Prüfung

i) in einem der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens (nachstehend "EPÜ" genannt) ein mindestens dreijähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter (Artikel 134 Absatz 1 EPÜ) eingetragen sind, als Assistent dieser Person oder Personen abgeleistet haben und in dieser Zeit an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder

ii) während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines EPÜ-Vertragsstaats beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem EPA gemäß Artikel 133 Absatz 3 EPÜ gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder

b) dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Prüfung mindestens vier Jahre auf Vollzeitbasis als Prüfer beim EPA tätig waren.

(3) Die in Absatz 2 Buchstabe a genannten Tätigkeiten können bei der Ermittlung der Gesamtbeschäftigungszeit auf Vollzeitbasis zusammengerechnet werden. Vorbehaltlich etwaiger weiterer Bestimmungen der ABVEP werden dabei nur Tätigkeiten berücksichtigt, die nach Erlangung des gemäß Absatz 1 Buchstabe a geforderten Abschlusses ausgeübt wurden.

(b) have started the professional activities defined in paragraph 2(a) or are employed as defined in paragraph 2(b).

(2) Subject to paragraph 1, candidates who apply to be enrolled for one or more examination papers must be able to:

(a) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have:

(i) completed a full-time training period of at least three years in one of the contracting states to the European Patent Convention (hereinafter "the EPC") under the supervision of one or more persons entered on the list of professional representatives before the EPO (Article 134(1) EPC), as an assistant to that person or those persons, and that in the said period they took part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or

(ii) worked full-time for a period of at least three years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of the EPC contracting states and have represented their employer before the EPO in accordance with Article 133(3) EPC while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or

(b) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have performed full-time the duties of an examiner at the EPO for at least four years.

(3) The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 2(a) may be aggregated to make up a total full-time training period. The periods of professional activity shall only be considered after the qualification required in paragraph (1)(a) has been obtained and subject to any further provisions laid down in the IPREE.

b) d'avoir commencé les activités professionnelles définies au paragraphe 2, lettre a), ou d'être employés dans les conditions définies au paragraphe 2, lettre b).

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, les candidats qui demandent à être inscrits à une ou plusieurs épreuves doivent pouvoir :

a) justifier auprès du secrétariat qu'à la date de l'examen, ils ont :

i) soit accompli durant au moins trois ans dans l'un des Etats parties à la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la CBE") un stage à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés près l'OEB (article 134, paragraphe 1 CBE) en tant qu'assistant de cette ou de ces personne(s), et participé pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens,

ii) soit travaillé à temps complet durant au moins trois ans en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats parties à la CBE et agi devant l'OEB pour le compte de leur employeur conformément à l'article 133, paragraphe 3 CBE, en participant pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens, ou

b) justifier auprès du secrétariat qu'à la date de l'examen, ils ont exercé à temps complet les fonctions d'examinateur à l'OEB pendant quatre ans au moins.

(3) Les périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 2, lettre a) peuvent être cumulées lorsqu'il s'agit de déterminer la durée totale d'activité professionnelle à temps complet. Il n'est tenu compte que des périodes d'activité professionnelle postérieures à l'acquisition du diplôme exigé au paragraphe 1, lettre a), sous réserve de toute prescription prévue dans les dispositions d'exécution.

(4) Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 2 Buchstabe a berücksichtigt das Sekretariat auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente.

(5) Das Sekretariat kann unter den in den ABVEP festgelegten Bedingungen die gemäß Absatz 2 Buchstabe a geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

(6) Eine Registrierung und/oder Anmeldung zur Prüfung gilt erst als erfolgt, wenn die vorgeschriebenen Gebühren innerhalb der in der Bekanntmachung nach Artikel 18 genannten Frist entrichtet wurden.

(7) Wird eine Vorprüfung nach Artikel 1 dieser Vorschriften und gemäß der Definition in den ABVEP abgehalten, so müssen Bewerber, die sich für diese Vorprüfung anmelden, dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Vorprüfung die in Absatz 2 Buchstabe a und b genannten Beschäftigungszeiten – jeweils um ein Jahr verkürzt – abgeleistet haben. Alle sonstigen Voraussetzungen für die Prüfung gelten auch für die Vorprüfung, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt wird. Außerdem müssen im Falle der Abhaltung einer solchen Vorprüfung Bewerber, die sich für die Prüfung anmelden, diese Vorprüfung bestanden haben.

(8) Mitglieder des Aufsichtsrats, der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats werden nicht zur Prüfung zugelassen. Ehemalige Mitglieder dieser Gremien, die die Voraussetzungen nach Absatz 1 und 2 erfüllen, werden frühestens zur dritten Prüfung nach Ablauf ihrer Amtszeit zugelassen.

Artikel 12
Prüfungssprachen

(1) Die Prüfungsaufgaben werden in den drei Amtssprachen des EPA erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen.

(4) In determining the periods of activity referred to in paragraph 2(a) the Secretariat shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and national patents.

(5) Under the conditions laid down in the IPREE, the Secretariat may grant a reduction, of up to one year, in the duration of the periods of professional activity defined in paragraph 2(a) above.

(6) An application for registration and/or enrolment for the examination shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fees have been paid within the period laid down in the notice specified in Article 18.

(7) If a pre-examination, as referred to in Article 1 of this Regulation and defined in the IPREE, is to be held, candidates who apply for enrolment for this pre-examination must be able to satisfy the Secretariat that at the date of the said pre-examination they have completed the periods mentioned in paragraph 2(a) and (b) above, such periods being reduced by one year. All other conditions applicable to the examination shall apply equally to the pre-examination unless the contrary is specifically stated. Moreover, if such a pre-examination is held, candidates who apply to be enrolled for the examination must have obtained a pass grade in the pre-examination.

(8) Members of the Supervisory Board, the Examination Board, the Examination Committees and the Secretariat shall not be entitled to enrol for the examination. Former members of these bodies who satisfy the requirements of paragraphs 1 and 2 shall be entitled to enrol, at the earliest, for the third examination following the expiry of their term of office.

Article 12
Languages

(1) The examination papers shall be drawn up in the three official languages of the EPO and all candidates shall receive them in all three languages.

(4) Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 2, lettre a), le secrétariat prend également en considération les activités exercées par les candidats dans les procédures en matière de demandes de brevet national et de brevets nationaux.

(5) Dans les conditions prévues par les dispositions d'exécution, le secrétariat peut accorder une réduction d'un an au maximum de la durée des périodes d'activité professionnelle définies au paragraphe 2, lettre a) ci-dessus.

(6) Une demande d'enregistrement et/ou d'inscription en vue de l'examen est réputée avoir été présentée seulement après que les droits prescrits ont été acquittés dans le délai fixé par l'avis mentionné à l'article 18.

(7) Si l'examen préliminaire visé à l'article premier du présent règlement et défini dans les dispositions d'exécution est organisé, les candidats qui demandent à s'inscrire à l'examen préliminaire doivent pouvoir justifier auprès du secrétariat qu'à la date de cet examen, ils ont achevé les périodes d'activité professionnelle mentionnées au paragraphe 2, lettres a) et b) ci-dessus, telles que réduites d'une année. Sauf s'il en est expressément disposé autrement, toutes les autres conditions régissant l'examen s'appliquent également à l'examen préliminaire. De plus, si l'examen préliminaire mentionné ci-dessus est organisé, les candidats doivent avoir obtenu la note "réussi" à cet examen préliminaire pour demander à s'inscrire à l'examen.

(8) Les membres du conseil de surveillance, du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat ne sont pas autorisés à s'inscrire à l'examen. Les anciens membres de ces organes sont autorisés à s'inscrire au plus tôt pour le troisième examen qui suit l'expiration de leur mandat s'ils remplissent les conditions énoncées aux paragraphes 1 et 2.

Article 12
Langues

(1) Les textes des épreuves sont établis dans les trois langues officielles de l'OEB et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues.

(2) Die Arbeiten der Bewerber sind in einer der drei Amtssprachen des EPA anzufertigen, sofern nicht gemäß Absatz 3 etwas anderes bestimmt wird.

(3) Die ABVEP können besondere Bestimmungen über die Verwendung einer Amtssprache eines Vertragsstaats enthalten, die keine Amtssprache des EPA ist.

Artikel 13
Prüfungsstoff

In der Prüfung muss ein Bewerber Folgendes nachweisen:

(1) umfassende Kenntnisse

a) des europäischen Patentrechts nach dem EPÜ sowie des Gemeinschaftspatentrechts;

b) der Pariser Verbandsübereinkunft (Artikel 1 - 5*quater* und Artikel 11);

c) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens;

d) aller Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer und der in den ABVEP genannten Rechtsprechung des EPA und

(2) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts

a) der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft;

b) der Vereinigten Staaten von Amerika und Japans, soweit dieses für Verfahren vor dem EPA von Bedeutung ist.

Artikel 14
Bestehen der Prüfung

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 2 hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er für jede Prüfungsaufgabe eine ausreichende Bewertung erzielt oder wenn er die in den ABVEP für die einzelnen Prüfungsaufgaben geforderten Mindestnoten erreicht.

(2) The candidates' answers shall be given in one of the three official languages of the EPO unless otherwise prescribed in accordance with paragraph 3.

(3) The IPREE may contain special provisions concerning the use of an official language of a contracting state other than one of the official languages of the EPO.

Article 13
Examination syllabus

The examination shall establish whether a candidate has:

(1) a thorough knowledge of:

(a) European patent law as laid down in the EPC and any legislation relating to Community patents

(b) the Paris Convention (Articles 1 – 5*quater* and Article 11)

(c) the Patent Cooperation Treaty

(d) all decisions of the Enlarged Board of Appeal and EPO case law as specified in the IPREE, and

(2) a general knowledge of the national laws of:

(a) the contracting states to the extent that they apply to European patent applications and European patents

(b) the United States of America and Japan to the extent that they are of importance in connection with proceedings before the EPO.

Article 14
Passing the examination

(1) Subject to paragraph 2, a candidate shall be declared to have passed the examination if he passes each of the examination papers or if he obtains the minimum grades required for the examination papers as specified in the IPREE.

(2) Les copies des candidats doivent être rédigées dans l'une des trois langues officielles de l'OEB, à moins qu'il n'en soit disposé autrement au paragraphe 3.

(3) Les dispositions d'exécution peuvent comporter des prescriptions particulières concernant l'emploi d'une langue officielle d'un Etat contractant distincte des langues officielles de l'OEB.

Article 13
Programme de l'examen

L'examen vise à établir qu'un candidat possède

(1) une connaissance complète :

a) du droit européen des brevets tel qu'il découle de la CBE ainsi que de toute législation en matière de brevets communautaires,

b) de la Convention de Paris (articles premier à 5*quater* et article 11),

c) du Traité de coopération en matière de brevets,

d) de toutes les décisions de la Grande Chambre de recours et de la jurisprudence de l'OEB telle que mentionnée dans les dispositions d'exécution, et

(2) une connaissance générale du droit national :

a) des Etats contractants, dans la mesure où il est applicable aux demandes de brevet européen et aux brevets européens,

b) des Etats-Unis d'Amérique et du Japon, dans la mesure où il revêt de l'importance pour les procédures engagées devant l'OEB.

Article 14
Réussite à l'examen

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, est déclaré reçu à l'examen le candidat qui obtient à chacune des épreuves des notes suffisantes ou qui obtient aux épreuves les notes minimums requises en vertu des dispositions d'exécution.

(2) Bewerber, die gemäß Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe b zur Prüfung zugelassen wurden, haben die Prüfung bestanden, sofern sie die Erfordernisse des Absatzes 1 erfüllen und dem Sekretariat nachweisen können, dass sie mindestens zwei Jahre eine der Tätigkeiten im Sinne des Artikels 11 Absatz 2 Buchstabe a ausgeübt haben.

Artikel 15
Wahl der Prüfungsaufgaben

Bei der Anmeldung müssen die Bewerber angeben, welche Prüfungsaufgabe oder -aufgaben sie ablegen möchten.

Artikel 16
Wiederholung der Prüfung

(1) Ein Bewerber, der die Prüfung nicht besteht, darf nur die ungenügende Arbeit bzw. die ungenügenden Arbeiten wiederholen.

(2) In den ABVEP können besondere Regelungen für eine Wiederholung der Prüfung und insbesondere für eine Staffelung der Gebühren bei Wiederholung einer oder mehrerer Prüfungsaufgaben getroffen werden.

Artikel 17
Gebühren

Der Präsident des EPA setzt nach Anhörung des Instituts die Höhe der in diesen Vorschriften vorgesehenen Gebühren fest. Weitere Regelungen zur Gebührenstruktur werden in den ABVEP getroffen.

Artikel 18
Bekanntmachung der Prüfung

Die Prüfung wird im Amtsblatt des EPA bekannt gemacht; aus dieser Bekanntmachung gehen die jeweiligen Termine, die Fristen für die Anmeldung zur Prüfung sowie die beizubringenden Unterlagen hervor.

(2) Candidates who have been enrolled in accordance with Article 11(2)(b) shall be declared to have passed the examination provided they fulfil the requirements laid down in paragraph 1 and are able to satisfy the Secretariat that they have spent at least two years in any of the capacities defined in Article 11(2)(a).

Article 15
Choice of papers

When enrolling, candidates shall indicate which paper or papers they intend to sit.

Article 16
Re-sitting the examination

(1) A candidate who fails the examination may only re-sit a paper or papers he did not pass.

(2) The IPREE may contain special provisions concerning re-sitting and in particular specify the increment in the fees for re-sitting one or more examination papers.

Article 17
Fees

The President of the EPO shall lay down the amount of the fees provided for in this Regulation after the Institute has been consulted. Further provisions relating to the structure of these fees are specified in the IPREE.

Article 18
Notice concerning the examination

A notice concerning the examination shall be published in the Official Journal of the EPO specifying the dates of the sessions, the dates by which applications for enrolment must be filed and the documents required.

(2) Les candidats qui ont été inscrits conformément à l'article 11, paragraphe 2, lettre b) sont déclarés reçus à condition qu'ils satisfassent aux exigences visées au paragraphe 1 et qu'ils puissent justifier auprès du secrétariat qu'ils ont exercé pendant deux ans au moins l'une des activités visées à l'article 11, paragraphe 2, lettre a).

Article 15
Choix des épreuves

Les candidats indiquent lors de l'inscription celle(s) des épreuves qu'ils ont l'intention de passer.

Article 16
Possibilité de repasser l'examen

(1) Un candidat ajourné à l'examen ne peut repasser que l'épreuve ou les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante.

(2) Les dispositions d'exécution peuvent comporter des prescriptions particulières concernant la possibilité de repasser l'examen, et notamment prévoir une majoration progressive des droits à acquitter pour repasser une ou plusieurs épreuves.

Article 17
Droits d'examen et taxe

Le Président de l'OEB arrête après consultation de l'Institut le montant des droits d'examen et de la taxe prévus dans le présent règlement. Des prescriptions supplémentaires concernant la structure de ces droits et de cette taxe sont définies dans les dispositions d'exécution.

Article 18
Avis d'examen

L'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré au Journal officiel de l'OEB ; cet avis mentionne les dates des sessions ainsi que les dates limites de dépôt des demandes d'inscription et précise la nature des pièces à fournir.

Artikel 19
Schriftwechsel

(1) Alle die Prüfung betreffenden Schreiben sind an das Sekretariat zu richten.

(2) Das Sekretariat unterrichtet die Bewerber schriftlich über die Zulassung ihrer Registrierung oder Anmeldung zur Prüfung. Im Falle einer Ablehnung ergeht eine begründete Entscheidung.

(3) Die zur Prüfung zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet. Informationen zu diesen Vorschriften, den ABVEP und sonstigen vom Aufsichtsrat für relevant erachteten Materialien werden den Bewerbern zugänglich gemacht.

Artikel 20
Prüfung an verschiedenen Orten

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und anhand derselben Unterlagen durchgeführt.

Artikel 21
Anonymität

(1) Bei der Bewertung der Arbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

(2) Die Arbeiten der Bewerber können zu Forschungs-, Statistik- oder Ausbildungszwecken veröffentlicht werden, sofern die Anonymität gewährleistet ist.

Artikel 22
Ergebnisse der Prüfung

(1) Eine Liste der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben, wird im Amtsblatt des EPA veröffentlicht.

(2) Das Sekretariat macht jedem Bewerber eine Kopie seiner Arbeiten zugänglich.

(3) Das Sekretariat ist für die Zusammenstellung statistischer Angaben zu den Ergebnissen der Prüfung zuständig und gibt diese Angaben nach Maßgabe des Artikels 3 Absatz 5 weiter.

Article 19
Communications

(1) Any communication concerning the examination shall be addressed to the Secretariat.

(2) The Secretariat shall inform candidates in writing whether their registration or enrolment has been accepted. In cases of refusal a reasoned decision shall be given.

(3) Enrolled candidates shall be informed in writing of the date, time and place of the examination. Information relating to this Regulation, the IPREE and any material considered relevant by the Supervisory Board shall be made available to candidates.

Article 20
Examination in several centres

Where the examination is to be held in several centres at different locations, the same papers shall be distributed and sat in all centres simultaneously.

Article 21
Anonymity

(1) Candidates' anonymity shall be respected when their answers are marked.

(2) Candidates' answers may be published for research, statistical or training purposes provided their anonymity is respected.

Article 22
Results

(1) A list of candidates who have been successful in the examination shall be published in the Official Journal of the EPO.

(2) The Secretariat shall make available to each candidate a copy of his or her own answers.

(3) The Secretariat shall be responsible for compiling statistical information concerning the results of the examination and shall disseminate this information in compliance with Article 3(5).

Article 19
Communications

(1) Toute communication concernant l'examen est adressée au secrétariat.

(2) Le secrétariat avise par écrit les candidats de la décision prise au sujet de leur enregistrement ou de leur inscription. Tout rejet fait l'objet d'une décision motivée.

(3) Les candidats admis à se présenter sont avisés par écrit de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Les informations concernant le présent règlement, les dispositions d'exécution et tout document jugé pertinent par le conseil de surveillance sont mis à la disposition des candidats.

Article 20
Pluralité de centres d'examen

Si l'examen doit se tenir dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes textes d'épreuves sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

Article 21
Anonymat

(1) L'anonymat des candidats est préservé lors de la notation de leurs copies.

(2) Les copies fournies par les candidats peuvent être publiées à des fins de recherche, d'établissement de statistiques ou de formation, sous réserve que leur anonymat soit préservé.

Article 22
Résultats

(1) La liste des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée au Journal officiel de l'OEB.

(2) Le secrétariat met à la disposition de tous les candidats une photocopie de leurs propres copies.

(3) Le secrétariat est chargé d'établir des statistiques concernant les résultats de l'examen, et diffuse ces statistiques conformément à l'article 3, paragraphe 5.

Artikel 23
Amtsverschwiegenheit

Vorbehaltlich der Artikel 21 Absatz 2 und 22 sind die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Aufsichtsrats sowie die Mitglieder der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben und die Bewerber betreffenden Angelegenheiten und die einschlägigen Beratungen verpflichtet.

Article 23
Professional secrecy

Subject to Articles 21(2) and 22, the members and deputy members of the Supervisory Board and the members of the Examination Board, the Examination Committees and the Secretariat shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the preparation of examination papers, the candidates and any relevant deliberations.

Article 23
Secret professionnel

Sous réserve des dispositions de l'article 21, paragraphe 2, et de l'article 22, les membres du conseil de surveillance et leurs suppléants, ainsi que les membres du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat sont tenus au secret durant et après leur mandat pour tout ce qui concerne la préparation des épreuves, les candidats, ainsi que les délibérations.

Artikel 24
Beschwerde

(1) Beschwerde kann gegen Entscheidungen der Prüfungskommission und des Sekretariats eingelegt werden, die den Beschwerdeführer beschweren, sofern diese Vorschriften oder eine bei ihrer Durchführung anzuwendende Bestimmung verletzt wurden.

(2) Die Beschwerde einschließlich der Beschwerdebegründung ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich beim Sekretariat einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die gemäß Artikel 17 festgesetzte Beschwerdegebühr innerhalb der genannten Frist von einem Monat entrichtet worden ist.

(3) Erachtet die Prüfungskommission oder das Sekretariat die Beschwerde für zulässig und begründet, so ist ihr abzuhelfen und anzuordnen, dass die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des EPA vorzulegen. Abweichend von Artikel 10 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entscheidet die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in einer Besetzung von zwei rechtskundigen Mitgliedern des EPA und einem zugelassenen Vertreter. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

Article 24
Appeals

(1) An appeal shall lie from decisions of the Examination Board and the Secretariat which adversely affect the appellant, but only on the grounds that this Regulation or any provision relating to its application has been infringed.

(2) Notice of appeal including the statement setting out the grounds for appeal must be filed in writing with the Secretariat within one month of the date of notification of the decision appealed against. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal specified pursuant to Article 17 has been paid within the period of one month specified above.

(3) If the Examination Board or the Secretariat considers the appeal to be admissible and well-founded, it shall rectify its decision and order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within two months from notification of the decision, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the EPO. Notwithstanding Article 10(1) of the Regulation on discipline for professional representatives, the Disciplinary Board of Appeal shall take its decision in a composition consisting of two legally qualified members of the EPO and one professional representative. The Chairman shall be a legally qualified member.

Article 24
Recours

(1) Les décisions du jury d'examen et du secrétariat qui font grief au requérant sont susceptibles de recours, à condition que le recours soit formé au motif que les dispositions du présent règlement ou toute disposition relative à son application ont été enfreintes.

(2) Le recours, y compris le mémoire exposant les motifs du recours, doit être formé par écrit auprès du secrétariat dans un délai d'un mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsque la taxe de recours visée à l'article 17 a été acquittée dans le délai d'un mois susmentionné.

(3) Si le jury d'examen ou le secrétariat considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et ordonne le remboursement de la taxe de recours. S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision, le recours est déféré à la chambre de recours de l'OEB statuant en matière disciplinaire. Nonobstant les dispositions de l'article 10, paragraphe 1 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose de deux membres juristes de l'OEB et d'un mandataire agréé. La présidence est assurée par un membre juriste.

(4) Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt oder wird die Beschwerde zurückgenommen, so ordnet sie an, dass die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht.

(5) Durch das Einlegen der Beschwerde wird die angefochtene Entscheidung nicht ausgesetzt.

Artikel 25
Übergangsbestimmungen

(1) Prüfungsaufgaben, die in einer der von 1993 bis einschließlich 2008 abgehaltenen Prüfungen abgelegt und bestanden wurden, behalten ihre Gültigkeit, sofern das Ergebnis bei Inkrafttreten dieser Vorschriften noch gültig war.

(2) Prüfungsaufgaben, die in der 2009 abgehaltenen Prüfung bestanden wurden, behalten ebenfalls für alle späteren Prüfungen ihre Gültigkeit.

(3) Die in Artikel 14 der am 1. Mai 1994 in Kraft getretenen und zuletzt am 24. Oktober 2002 geänderten Vorschriften (nachstehend "Vorschriften von 1994" genannt) vorgesehene Möglichkeit, im Jahr 2007, 2008 oder 2009 als erstes Modul abgelegte und nicht bestandene Prüfungsaufgaben auszugleichen, behält für den in den Vorschriften von 1994 sowie den dazugehörigen Ausführungsbestimmungen angegebenen Zeitraum und unter den dort aufgeführten Bedingungen ihre Gültigkeit.

(4) Bewerber sind von der Vorprüfung gemäß Artikel 1 Absatz 7 befreit, wenn sie

a) vor Abhaltung dieser ersten Vorprüfung für eine Prüfung zugelassen waren oder

(4) Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well-founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed against. If the Board of Appeal allows the appeal, or the appeal is withdrawn, it shall order reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case.

(5) The lodging of an appeal shall not suspend the decision against which the appeal has been lodged.

Article 25
Transitional provisions

(1) Examination papers sat at the examinations held in 1993 and up to and including 2008, and for which a pass was awarded, shall remain valid provided that the awarded pass was still valid upon the entry into force of the present Regulation.

(2) Passes awarded for the examination held in 2009 shall also remain valid for all subsequent examinations.

(3) A compensable fail awarded for the examination papers sat as a first module in 2007, 2008 and 2009, pursuant to Article 14 of the Regulation which entered into force on 1 May 1994 and was last amended on 24 October 2002 (hereinafter "the Regulation of 1994"), shall remain valid for the period, and under the conditions, specified in the Regulation of 1994 and its Implementing Provisions.

(4) Candidates shall be exempted from the pre-examination according to Article 1(7) of this Regulation provided that:

(a) either they have been successfully enrolled for an examination before the first pre-examination is held, or

(4) La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours ou si le requérant se désiste, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige.

(5) La formation d'un recours n'a pas d'effet suspensif sur la décision contestée.

Article 25
Dispositions transitoires

(1) Les épreuves qui ont été passées avec succès aux examens tenus depuis 1993 jusqu'à l'année 2008 comprise restent acquises pour autant que la note obtenue était encore valable au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement.

(2) Les épreuves qui ont été passées avec succès à l'examen de 2009 restent également acquises pour tous les examens ultérieurs.

(3) Une note "échec avec possibilité de compensation" accordée aux épreuves passées comme premier module en 2007, 2008 et 2009, conformément à l'article 14 du règlement entré en vigueur le 1er mai 1994 et modifié en dernier lieu le 24 octobre 2002 (ci-après dénommé le "règlement de 1994"), reste valable pour la durée et dans les conditions énoncées dans le règlement de 1994 et dans les dispositions d'exécution y afférentes.

(4) Les candidats sont dispensés de l'examen préliminaire prévu à l'article premier, paragraphe 7 :

a) soit s'ils ont été admis à passer un examen avant l'organisation du premier examen préliminaire,

b) bei Abhaltung dieser ersten Vorprüfung erstmals zur Prüfung zugelassen waren und die Erfordernisse des Artikels 11 Absätze 1 bis 6 erfüllen.

(5) Artikel 11 Absatz 8 gilt für alle früheren Mitglieder der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats im Sinne der Vorschriften von 1994.

(6) Für die vor Inkrafttreten dieser Vorschriften ernannten Mitglieder der Prüfungsausschüsse gelten die Erfordernisse des Artikels 7 Absatz 5 als erfüllt.

(7) Wenn eine Vorprüfung gemäß Artikel 1 abgehalten wird, so findet sie frühestens im Jahr 2011 statt.

Artikel 26
Inkrafttreten

Diese Vorschriften

(1) treten am 1. Januar 2009 in Kraft;

(2) gelten nicht für die im Jahr 2009 stattfindende europäische Eignungsprüfung. Auf diese Prüfung finden in vollem Umfang die Vorschriften von 1994 Anwendung; dies gilt für alle darin enthaltenen Bestimmungen zu den vorgesehenen Gremien sowie zu den Entscheidungen, Beschwerden oder sonstigen Verfahren, die mit dieser Prüfung zusammenhängen.

(3) ersetzen die Vorschriften von 1994 und gelten für die ab 2010 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

(b) when the pre-examination is held for the first time, they have successfully applied for enrolment for the first time and fulfil the requirements of Article 11(1) to (6) of this Regulation.

(5) Article 11(8) shall apply to all previous members of the Examination Board, Examination Committees and Secretariat in accordance with the Regulation of 1994.

(6) The Examination Committees' members appointed prior to the entry into force of this Regulation shall be deemed to fulfil the requirements of Article 7(5) of this Regulation.

(7) If a pre-examination as referred to in Article 1 of this Regulation is held, it shall take place in 2011 at the earliest.

Article 26
Entry into force

This Regulation

(1) shall enter into force on 1 January 2009

(2) shall not apply to the European qualifying examination to be held in 2009. The said examination shall be governed entirely by the Regulation of 1994; this includes all provisions relating to the bodies envisaged therein as well as to any decisions, appeals or further procedures relating to this examination

(3) shall replace the Regulation of 1994, and shall apply to the European qualifying examinations to be held in 2010 and thereafter.

b) soit, lorsque l'examen préliminaire est organisé pour la première fois, s'ils ont été admis pour la première fois à passer l'examen et qu'ils remplissent les conditions visées à l'article 11, paragraphes 1 à 6 du présent règlement.

(5) L'article 11, paragraphe 8, s'applique à tous les anciens membres du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat au sens du règlement de 1994.

(6) Les membres des commissions d'examen qui ont été nommés avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont réputés satisfaire aux exigences de l'article 7, paragraphe 5 du présent règlement.

(7) Si l'examen préliminaire visé à l'article premier du présent règlement est organisé, il se déroulera au plus tôt en 2011.

Article 26
Entrée en vigueur

Le présent règlement

(1) entre en vigueur le 1er janvier 2009,

(2) ne s'applique pas à l'examen européen de qualification organisé en 2009. Cet examen est entièrement régi par le règlement de 1994 ; cela vaut pour l'ensemble des dispositions relatives aux organes prévus dans ledit règlement, et aux décisions, recours ou autres procédures concernant cet examen,

(3) remplace le règlement de 1994, et s'applique aux examens européens de qualification organisés à partir de 2010.

Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung

Der Aufsichtsrat,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter, die am 1. Januar 2009 in Kraft getreten sind (ABl. EPA 2009, 9), insbesondere auf Artikel 3 Absatz 7, beschließt:

Regel 1
Registrierung und Anmeldung zur Prüfung

(1) Für die Registrierung und Anmeldung zur Prüfung sind die vom Prüfungssekretariat (nachstehend "Sekretariat") veröffentlichten Registrierungs- und Anmeldeformulare zu verwenden.

(2) Auf den Formularen sind Name, Vorname(n), Anschrift, Geburtsdatum, Geburtsort und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben. Gegebenenfalls sind den Formularen folgende Unterlagen im Original oder in beglaubigter Abschrift beizufügen:

a) Identitätsnachweise,

b) Nachweise, dass der Bewerber über die gemäß Artikel 11 (1) a) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "VEP") erforderliche Befähigung oder über gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse verfügt, und

c) Bescheinigungen über die Ableistung des Praktikums oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP oder gegebenenfalls des Artikels 11 (7) VEP, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Zeitraum der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben, oder

Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination

The Supervisory Board,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular Article 3, paragraph 7, thereof, has decided as follows:

Rule 1
Applications for registration and enrolment

(1) For registration and enrolment, candidates shall use the registration and enrolment forms published by the Examination Secretariat (hereinafter "the Secretariat").

(2) On the forms, candidates shall state their surname, given name(s), address, date and place of birth, and nationality. Where applicable, the forms shall be accompanied by originals or certified copies of:

(a) documents providing proof of identity

(b) evidence that the candidate possesses the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge required by Article 11(1)(a) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office (hereinafter "the REE"), and

(c) a certificate or certificates issued by a professional representative, or by the candidate's employer, attesting to the completion of the period of training or employment required by Article 11(2)(a) REE or Article 11(7) REE as appropriate and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate, or

Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification

Le conseil de surveillance,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés entré en vigueur le 1er janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son article 3, paragraphe 7, décide :

Règle 1
Demandes d'enregistrement et d'inscription

(1) Aux fins de l'enregistrement et de l'inscription, les candidats doivent utiliser les formulaires ad hoc publiés par le secrétariat d'examen (ci-après dénommé "le secrétariat").

(2) Les candidats doivent indiquer sur ces formulaires leurs nom, prénom(s), adresse, date et lieu de naissance, ainsi que leur nationalité. Le cas échéant, il convient de joindre à ces formulaires les originaux ou des copies certifiées conformes :

a) des documents attestant de l'identité des candidats,

b) des justificatifs montrant que le candidat possède le diplôme universitaire, ou a acquis les connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, requis par l'article 11, paragraphe 1, lettre a) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "le REE"), et

c) de certificats émanant de mandataires agréés ou des employeurs du candidat, attestant que celui-ci a effectué un stage ou travaillé en tant qu'employé, conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE ou, le cas échéant, de l'article 11, paragraphe 7 REE, et indiquant la nature et la durée des activités exercées par le candidat, ou

d) eine Bescheinigung des Europäischen Patentamts (nachstehend: EPA), dass der Bewerber mindestens vier Jahre auf Vollzeitbasis beim EPA als Prüfer tätig war,

e) Nachweise über Umstände, die Grund für eine Verkürzung der Beschäftigungszeit (Artikel 11 (5) VEP) sein könnten.

(3) Abschriften der nach Absatz 2 erforderlichen Unterlagen können von einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens (nachstehend "Vertragsstaat") oder einem beim EPA zugelassenen Vertreter beglaubigt werden.

(4) Gegebenenfalls gibt der Bewerber in der Anmeldung zur Prüfung die Sprache an, in der er seine Arbeiten gemäß Regel 5 (1) anzufertigen wünscht.

(5) Das Sekretariat kann ergänzende Angaben anfordern.

Regel 2
Prüfungsstoff

Der Prüfungsstoff im Sinne des Artikels 13 VEP umfasst nur diejenigen in Artikel 13 (1) a) bis c) VEP genannten Rechtstexte, die am 31. Dezember des der Prüfung vorangehenden Jahres in Kraft waren. Als Rechtsprechung des EPA im Sinne des Artikels 13 (1) d) VEP gilt die Rechtsprechung, die in der jeweils letzten Ausgabe des Buches "Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" (nachstehend: Rechtsprechungsbuch), in etwaigen Sonderausgaben des Amtsblatts zur Rechtsprechung nach der letzten Ausgabe des Rechtsprechungsbuchs sowie bis zum 31. Dezember des der Prüfung vorangehenden Jahres im Amtsblatt veröffentlicht wurde.

(d) a certificate issued by the European Patent Office (hereinafter "the EPO") attesting that the candidate has performed full-time the duties of an examiner at the EPO for at least four years

(e) evidence of circumstances which may give grounds for remission (Article 11(5) REE).

(3) Copies of the documents required under paragraph 2 above can be certified by a competent national authority in a contracting state to the European Patent Convention (hereinafter "contracting state") or by a professional representative before the EPO.

(4) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his answers in accordance with Rule 5(1).

(5) The Secretariat may request additional information.

Rule 2
Examination syllabus

The examination syllabus referred to in Article 13 REE shall cover only those legal texts referred to in Article 13(1)(a) to (c) REE which are in force on 31 December of the year prior to the examination. The EPO case law referred to in Article 13(1)(d) REE shall be that covered in the latest edition of "Case Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office" (hereinafter "the Case Law Book"), the case law referred to in any case law special edition of the Official Journal published after the latest edition of the Case Law Book, and any case law published in the Official Journal on or before 31 December of the year prior to the examination.

d) d'un certificat de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "l'OEB") attestant que le candidat a exercé à temps complet les fonctions d'examinateur à l'OEB pendant au moins quatre ans.

e) des pièces prouvant l'existence de circonstances susceptibles de justifier une réduction de la durée de la période d'activité professionnelle (article 11, paragraphe 5 REE).

(3) Les copies qui doivent être produites en vertu du paragraphe 2 ci-dessus peuvent être certifiées conformes par une administration nationale compétente d'un Etat partie à la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommé "Etat contractant"), ou par un mandataire agréé près l'OEB.

(4) Le cas échéant, le candidat précise également dans sa demande d'inscription la langue dans laquelle il désire rédiger ses réponses, conformément à la règle 5, paragraphe 1.

(5) Le secrétariat peut demander des informations supplémentaires.

Règle 2
Programme de l'examen

Le programme de l'examen visé à l'article 13 REE ne couvre que les textes juridiques mentionnés à l'article 13, paragraphe 1, lettres a) à c) REE qui sont en vigueur le 31 décembre de l'année précédant l'examen. La jurisprudence de l'OEB citée à l'article 13, paragraphe 1, lettre d) REE englobe la jurisprudence exposée dans la dernière édition de "La Jurisprudence des Chambres de recours de l'Office européen des brevets" (ci-après dénommée "recueil de jurisprudence"), la jurisprudence présentée dans l'une quelconque des éditions spéciales du Journal officiel consacrées à la jurisprudence des chambres de recours de l'OEB et publiées après la dernière édition du recueil de jurisprudence, ainsi que la jurisprudence publiée au Journal officiel le 31 décembre de l'année précédant l'examen, ou antérieurement.

Regel 3
Bewertung

Bei der Bewertung der Arbeiten sollten die Mitglieder der Prüfungsausschüsse berücksichtigen, dass die Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben. Grammatik- oder Stilfehler sind daher bei der Bewertung außer Acht zu lassen.

Regel 4
Bewertungsbögen

(1) Gemäß Artikel 8 (1) d) VEP sind Einzelheiten zur Notengebung in den Bewertungsbögen festzuhalten.

(2) Das Sekretariat macht jedem Bewerber die zu seinen Arbeiten gehörenden Bewertungsbögen zugänglich.

Regel 5
Sprachen

(1) Gemäß Artikel 12 (3) VEP können Bewerber, die bei der Anmeldung zur Prüfung einen entsprechenden Antrag stellen, ihre Arbeiten in einer Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen, die keine Amtssprache des EPA ist. In diesem Fall lässt das Sekretariat eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des EPA anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuss.

(2) Die Übersetzungen nach Absatz 1 sind gebührenfrei und können vom Institut der beim EPA zugelassenen Vertreter (nachstehend: Institut) angefertigt werden.

Regel 6
Noten/Bestehen der Vorprüfung und der Prüfung

(1) Jede Arbeit ist vom betreffenden Prüfungsausschuss unter Zugrundelegung einer Punkteskala von null bis 100 zu bewerten.

Rule 3
Marking

When marking answer papers, the members of the Examination Committees shall bear in mind that candidates may have written their answers in a language other than their mother tongue. Errors of grammar or style shall therefore not be penalised.

Rule 4
Marking sheets

(1) Pursuant to Article 8(1)(d) REE, details regarding the marking shall be entered on the marking sheets.

(2) The Secretariat shall make available to each candidate the marking sheets pertaining to his answer papers.

Rule 5
Languages

(1) Pursuant to Article 12(3) REE, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in an official language of a contracting state which is not an official language of the EPO. The Secretariat shall then arrange for a translation into one of the EPO official languages and submit it to the appropriate Examination Committee in addition to the original answer.

(2) The translations referred to in paragraph 1 shall not entail any additional fee and may be prepared by the Institute of Professional Representatives before the EPO (hereinafter "the Institute").

Rule 6
Grades/passing the pre-examination and the examination

(1) Each answer paper shall be marked on a scale from zero to 100 by the relevant Examination Committee.

Règle 3
Notation

Lors de la notation des copies, les membres des commissions d'examen tiennent dûment compte de ce que certains candidats peuvent avoir rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il convient, par conséquent, de ne pas sanctionner les fautes de grammaire ou les maladresses de style.

Règle 4
Barèmes de notation

(1) Conformément à l'article 8, paragraphe 1, lettre d) REE, les détails concernant la notation figurent sur les barèmes de notation.

(2) Le secrétariat met à la disposition de chaque candidat les barèmes de notation se rapportant à ses copies.

Règle 5
Langues

(1) Conformément à l'article 12, paragraphe 3 REE, les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription, rédiger leurs copies dans une langue officielle d'un Etat contractant distincte des langues officielles de l'OEB. Le secrétariat fait ensuite établir une traduction dans l'une des langues officielles de l'OEB et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée du texte original des copies.

(2) Les traductions visées au paragraphe 1 ne donnent pas lieu à la perception d'un droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (ci-après dénommé "l'Institut").

Règle 6
Notes/Réussite à l'examen préliminaire et à l'examen

(1) Chaque copie est notée par la commission d'examen compétente selon un barème allant de zéro à 100.

(2) In Bezug auf die in Regel 10 definierte Vorprüfung gilt:

a) Für eine Arbeit, die mit 50 oder mehr Punkten bewertet wurde, ist die Note BESTANDEN zu vergeben.

b) Für eine Arbeit, die mit weniger als 50 Punkten bewertet wurde, ist die Note NICHT BESTANDEN zu vergeben.

(3) In Bezug auf die in Regel 21 definierte Prüfung gilt:

a) Für eine Arbeit, die mit 50 oder mehr Punkten bewertet wurde, ist die Note BESTANDEN zu vergeben.

b) Für eine Arbeit, die mit weniger als 45 Punkten bewertet wurde, ist die Note NICHT BESTANDEN zu vergeben.

c) Für eine Arbeit, die mit mindestens 45 Punkten, aber weniger als 50 Punkten bewertet wurde, ist die Note NICHT BESTANDEN MIT AUSGLEICHSMÖGLICHKEIT zu vergeben.

(4) Unabhängig von den in der Vorprüfung erzielten Bewertungen und Noten und vorbehaltlich des Artikels 14 (2) VEP hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er alle Prüfungsaufgaben absolviert hat und die folgenden Bedingungen sämtlich erfüllt:

a) Er hat für keine der Prüfungsaufgaben die Note NICHT BESTANDEN erhalten.

b) Er hat für mindestens zwei Prüfungsaufgaben die Note BESTANDEN erhalten.

c) Er hat für die vier Prüfungsaufgaben zusammen mindestens 200 Punkte erhalten.

(5) Wiederholt ein Bewerber eine Prüfungsaufgabe gemäß Artikel 16 (1) VEP, so werden die zuvor für diese Aufgabe erzielten Punkte und die entsprechende Note ungültig.

(2) With regard to the pre-examination as defined in Rule 10:

(a) where, on the merits of an answer paper, 50 marks or more are awarded, a PASS grade shall be awarded for that paper, or

(b) where, on the merits of an answer paper, fewer than 50 marks are awarded, a FAIL grade shall be awarded for that paper.

(3) With regard to the examination as defined in Rule 21:

(a) where, on the merits of an answer paper, 50 marks or more are awarded, a PASS grade shall be awarded for that paper, or

(b) where, on the merits of an answer paper, fewer than 45 marks are awarded, a FAIL grade shall be awarded for that paper, or

(c) where, on the merits of an answer paper, at least 45 but fewer than 50 marks are awarded, the grade awarded for that paper shall be COMPENSABLE FAIL.

(4) Irrespective of the marks and grade awarded for the pre-examination and subject to Article 14(2) REE, a candidate shall be declared to have passed the examination once he has sat all the examination papers and if he satisfies all of the following conditions:

(a) he has not been awarded a FAIL grade in any of the papers

(b) he has been awarded a PASS grade in at least two papers, and

(c) his total aggregate mark in the four papers is at least 200.

(5) If a candidate re-sits an examination paper in accordance with Article 16(1) REE, the marks and grade previously obtained for this paper shall no longer be valid.

(2) En ce qui concerne l'examen préliminaire défini à la règle 10,

a) la note REUSSI est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal ou supérieur à 50, ou

b) la note ECHOUE est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points inférieur à 50.

(3) En ce qui concerne l'examen défini à la règle 21,

a) la note REUSSI est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal ou supérieur à 50, ou

b) la note ECHOUE est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points inférieur à 45, ou

c) la note ECHEC AVEC POSSIBILITE DE COMPENSATION est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal au moins à 45, mais inférieur à 50.

(4) Quels que soient le nombre de points et la note attribués pour l'examen préliminaire et sous réserve des dispositions de l'article 14, paragraphe 2 REE, un candidat est déclaré reçu après avoir passé toutes les épreuves et si toutes les conditions suivantes sont remplies :

a) il n'a obtenu à aucune épreuve la note ECHOUE,

b) il a obtenu à deux épreuves au moins la note REUSSI,

c) le total des points obtenus aux quatre épreuves est au moins de 200 points.

(5) Si un candidat repasse une épreuve conformément à l'article 16, paragraphe 1 REE, le nombre de points et la note qu'il a précédemment obtenus à cette épreuve ne sont plus valables.

(6) Wurde eine Arbeit nach den Ausführungsbestimmungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Ausführungsbestimmungen galten, anhand einer Punkteskala von 1 (beste Note) bis 7 (schlechteste Note) bewertet, so gilt für die Zwecke des Absatzes 4 c) eine mit Note 1 bewertete Arbeit als mit 100 Punkten bewertet, eine mit Note 2 bewertete Arbeit als mit 79 Punkten bewertet, eine mit Note 3 bewertete Arbeit als mit 69 Punkten bewertet und eine mit Note 4 bewertete Arbeit als mit 59 Punkten bewertet.

Regel 7
Registrierungs- und Anmeldegebühr

Gemäß den Artikeln 11 (6) und 17 VEP entspricht die Gebühr für jede Registrierung und Anmeldung zur Prüfung der Grundgebühr.

Regel 8
Prüfungsgebühren

(1) Gemäß den Artikeln 16 und 17 VEP entspricht die Gebühr für das Ablegen der Vorprüfungsaufgabe und jeder der Prüfungsaufgaben der Grundgebühr.

a) Die Gebühr für die erste Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht der Grundgebühr.

b) Die Gebühr für die zweite Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht 150 % der Grundgebühr.

c) Die Gebühr für die dritte Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht 200 % der Grundgebühr.

d) Die Gebühr für die vierte und jede weitere Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht jeweils 400 % der Grundgebühr.

(2) Die Gebührenstaffelung gemäß Absatz 1 gilt ab dem Prüfungsjahr 2010. Ausgangspunkt für deren Berechnung sind die im Prüfungsjahr 2010 oder später abgelegten Prüfungsaufgaben.

(6) Where, in accordance with the Implementing Provisions in force prior to the entry into force of these Implementing Provisions, a grade was awarded for a paper based on a scale from 1 (being the highest grade) to 7 (being the lowest grade), it shall be deemed, for the purpose of paragraph 4(c) only, that the mark awarded for a paper awarded grade 1 is 100 marks, for a paper awarded grade 2, 79 marks, for a paper awarded grade 3, 69 marks, and for a paper awarded grade 4, 59 marks.

Rule 7
Registration and enrolment fees

Pursuant to Articles 11(6) and 17 REE, the fee for each application for registration and enrolment shall be the basic fee.

Rule 8
Examination fees

(1) Pursuant to Articles 16 and 17 REE, the fee for sitting the pre-examination paper and each of the examination papers shall be the basic fee.

(a) The fee for re-sitting a paper for the first time shall be the basic fee.

(b) The fee for re-sitting a paper for the second time shall amount to 150% of the basic fee.

(c) The fee for re-sitting a paper for the third time shall amount to 200% of the basic fee.

(d) The fee for re-sitting a paper for the fourth and subsequent times shall amount to 400% of the basic fee for each such re-sit.

(2) The fee increments specified in paragraph 1 shall apply as of the examination year 2010. Their calculation shall be based on the examination papers sat in 2010 or thereafter.

(6) Si, conformément aux dispositions d'exécution applicables avant l'entrée en vigueur des présentes dispositions d'exécution, une note a été attribuée à une copie sur la base d'un barème allant de 1 (note maximum) à 7 (note la plus basse), le nombre de points attribués sera considéré, aux fins du paragraphe 4, lettre c), comme égal à 100 pour une copie ayant obtenu la note 1, à 79 pour une copie ayant obtenu la note 2, à 69 pour une copie ayant obtenu la note 3, et à 59 pour une copie ayant obtenu la note 4.

Règle 7
Droits d'enregistrement et d'inscription

Conformément aux articles 11, paragraphe 6, et 17 REE, le droit à acquitter pour chaque demande d'enregistrement et d'inscription est égal au droit de base.

Règle 8
Droits d'examen

(1) Conformément aux articles 16 et 17 REE, le droit à acquitter pour passer l'examen préliminaire et chacune des épreuves spécifiques est égal au droit de base.

a) Le droit à acquitter pour repasser la première fois une épreuve est égal au droit de base.

b) Le droit à acquitter pour repasser la deuxième fois une épreuve est égal à 150 % du droit de base.

c) Le droit à acquitter pour repasser la troisième fois une épreuve est égal à 200 % du droit de base.

d) Le droit à acquitter pour repasser une épreuve à partir de la quatrième fois est égal à 400 % du droit de base.

(2) La majoration progressive des droits prévue au paragraphe 1 s'applique à partir de la session d'examen 2010. Cette majoration est calculée sur la base de la ou des épreuves passées en 2010 ou ultérieurement.

Regel 9
Beschwerdegebühr

Die Beschwerdegebühr gemäß Artikel 24 (2) VEP entspricht 600 % der Grundgebühr.

Regel 10
Vorprüfung

(1) Eine Vorprüfung wird erstmals im Jahr 2012 durchgeführt.

(2) Die Vorprüfung besteht aus einer Aufgabe.

(3) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP rechtliche Fragen und Fragen betreffend die Ausarbeitung von Ansprüchen zu beantworten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt vier Stunden.

(4) Die Aufgabe umfasst

a) rechtliche Fragen, die sich auf die Kenntnisse der Bewerber hinsichtlich der in Regel 22 (1) genannten Dokumente beziehen, sowie

b) Fragen zu mindestens einem technischen Vorschlag eines Mandanten, mindestens einem Entwurf eines Anspruchs zu diesem technischen Vorschlag und mindestens einem einschlägigen Dokument des Stands der Technik. Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie Fragen dazu beantworten, ob der Anspruch/die Ansprüche nach dem Europäischen Patentübereinkommen (nachstehend: EPÜ) gewährbar ist/sind und den größtmöglichen Schutzumfang gemäß dem EPÜ bietet/bieten. Bei der Beantwortung der Fragen sind die Erfordernisse des EPÜ – insbesondere im Hinblick auf Neuheit und erfinderische Tätigkeit – sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA (nachstehend: Richtlinien) zu berücksichtigen.

(5) Regel 22 (3) ist entsprechend auf die Vorprüfung anzuwenden.

Rule 9
Appeal fee

Pursuant to Article 24(2) REE, the appeal fee shall amount to 600% of the basic fee.

Rule 10
Pre-examination

(1) A pre-examination shall be held for the first time in 2012.

(2) The pre-examination shall consist of one paper.

(3) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to answer legal questions and questions relating to the drafting of claims as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be four hours.

(4) The paper shall consist of

(a) legal questions relating to the candidates' knowledge of the documents referred to in Rule 22(1) and

(b) questions on at least one technical proposal from a client, at least one draft claim in respect of that technical proposal and at least one relevant prior-art document. Candidates will be expected to answer questions on the allowability of the claim(s) under the European Patent Convention (hereinafter "the EPC") and as to whether the claim(s) provide(s) the broadest possible protection under the EPC. When answering the questions, candidates shall bear in mind the requirements of the EPC, in particular regarding novelty and inventive step, and the recommendations contained in the Guidelines for Examination in the EPO (hereinafter "the Guidelines").

(5) Rule 22(3) shall apply *mutatis mutandis* to the pre-examination.

Règle 9
Taxe de recours

Conformément à l'article 24, paragraphe 2 REE, la taxe de recours est égale à 600 % du droit de base.

Règle 10
Examen préliminaire

(1) Un examen préliminaire est organisé pour la première fois en 2012.

(2) L'examen préliminaire se compose d'une épreuve.

(3) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à des questions de droit ainsi qu'à des questions relatives à la rédaction de revendications, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure quatre heures.

(4) L'épreuve se compose des éléments suivants :

a) des questions de droit portant sur la connaissance des documents visés à la règle 22, paragraphe 1 ; et

b) des questions concernant au moins une proposition technique émanant d'un client, au moins un projet de revendication relatif à cette proposition technique et au moins un document pertinent de l'état de la technique. Le candidat est censé répondre aux questions concernant l'admissibilité de la (des) revendication(s) au titre de la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la CBE") et indiquer si la (les) revendication(s) offre(nt) la protection la plus large possible, conformément à la CBE. En répondant à ces questions, le candidat doit tenir compte des conditions prévues dans la CBE, notamment en matière de nouveauté et d'activité inventive, ainsi que des recommandations formulées dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB (ci-après dénommées "les Directives").

(5) La règle 22, paragraphe 3 s'applique par analogie à l'examen préliminaire.

Regel 11
Erforderliche Qualifikation

(1) Gemäß Artikel 11 (1) a) VEP besitzt ein Bewerber die erforderliche Qualifikation, wenn er an einer Universität, technischen Universität, technischen Hochschule, Berufsfachschule, Fachhochschule, Schule für Ingenieurwissenschaften oder ähnlichen Ausbildungseinrichtung in einem der Vertragsstaaten, deren Abschluss mindestens dem der vorstehend genannten Einrichtungen entspricht, in einem der in Regel 13 genannten Fächer oder einem gleichwertigen Fach einen natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Bachelor-Abschluss oder einen gleichwertigen akademischen Abschluss erworben hat.

(2) Der akademische Abschluss gemäß Absatz 1 muss in einem mindestens dreijährigen Vollzeitstudium erworben worden sein. Mindestens 80 % der zur Erlangung dieses Abschlusses absolvierten Kursstunden müssen natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Fächern gewidmet gewesen sein.

(3) Entspricht die Qualifikation eines Bewerbers nicht den Erfordernissen der Absätze 1 und 2, so ist Regel 14 anzuwenden.

Regel 12
Qualifikation aus einem Nichtvertragsstaat

(1) Ein Bewerber, der einen Abschluss, ein Diplom oder ein Zeugnis einer Ausbildungseinrichtung eines Nichtvertragsstaats besitzt, muss dem Sekretariat glaubhaft machen, dass dieser Abschluss den in Regel 11 genannten Abschlüssen gleichwertig ist.

(2) Im Fall des Absatzes 1 kann das Sekretariat ein von einer zuständigen Behörde eines Vertragsstaats ausgestelltes amtliches Schriftstück verlangen, aus dem hervorgeht, dass der Abschluss einem der in Regel 11 genannten Abschlüsse gleichwertig ist.

Rule 11
Qualification required

(1) Pursuant to Article 11(1)(a) REE, a candidate shall be considered to have the necessary qualification if he possesses at least a university-level scientific or technical bachelor's degree, or any equivalent academic degree, in one of the subjects defined in Rule 13 or any subjects equivalent to these, from a university, technical university, technical high school, vocational college, higher technical college or institute, school of engineering, or any similar establishment having at least the academic level of the aforementioned establishments in one of the contracting states.

(2) The academic degree referred to in paragraph 1 shall have been awarded at the end of a full-time course with a minimum duration of three years. At least 80% of the course hours taken to obtain this degree shall have been devoted to scientific and/or technical subjects.

(3) If a candidate's qualification does not fulfil the requirements of paragraphs 1 and 2, Rule 14 shall apply.

Rule 12
Qualification from a non-contracting state

(1) Should a candidate possess a degree, diploma or certificate from an educational establishment in a non-contracting state, he shall have to satisfy the Secretariat that this is equivalent to a degree as mentioned in Rule 11.

(2) In the case referred to in paragraph 1, the Secretariat may require an official document from a competent authority in one of the contracting states attesting that the degree, diploma or certificate is equivalent to a degree as mentioned in Rule 11.

Règle 11
Qualification requise

(1) Conformément à l'article 11, paragraphe 1, lettre a) REE, un candidat est considéré comme ayant la qualification requise s'il possède au moins une licence scientifique ou technique de niveau universitaire, ou tout diplôme équivalent de l'enseignement supérieur, qui a été délivré dans l'une des disciplines définies à la règle 13 ou dans une discipline équivalente quelconque, par une université, une université technique, une école supérieure technique, une école supérieure de formation professionnelle, une école ou un institut technique supérieur, une école d'ingénieurs, ou tout établissement similaire ayant au moins le niveau d'enseignement des établissements précités, dans l'un des Etats contractants.

(2) Le diplôme de l'enseignement supérieur visé au paragraphe 1 doit sanctionner des études à temps complet d'une durée minimum de trois ans, étant entendu qu'au moins 80 % des heures de cours suivies pour l'obtention de ce diplôme doivent avoir porté sur des disciplines scientifiques et/ou techniques.

(3) Si la qualification d'un candidat ne satisfait pas aux conditions visées aux paragraphes 1 et 2, la règle 14 est applicable.

Règle 12
Qualification obtenue dans un Etat non contractant

(1) Dans le cas où un candidat posséderait un diplôme, titre ou certificat délivré par un établissement d'enseignement situé dans un Etat non contractant, il doit justifier auprès du secrétariat que ce diplôme, titre ou certificat est équivalent aux diplômes mentionnés à la règle 11.

(2) Dans le cas visé au paragraphe 1, le secrétariat peut exiger un document officiel établi par une administration compétente d'un Etat contractant et certifiant que le diplôme, titre ou certificat est équivalent aux diplômes mentionnés à la règle 11.

Regel 13
Qualifikationsgegenstand

Zu den natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Fächern im Sinne der Regel 11 gehören Bautechnik, Biochemie, Biologie, Chemie, Elektronik, Elektrotechnik, Informationstechnologie, Maschinenbau, Mathematik, Medizin, Pharmakologie und Physik.

Regel 14
Sonstige Qualifikation

Kann ein Bewerber nicht nachweisen, dass er die Anforderungen der Regeln 11, 12 und 13 erfüllt, so können seine natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Kenntnisse dennoch als gleichwertig anerkannt werden, wenn er nachweisen kann, dass er über eine mindestens zehnjährige Erfahrung der in Artikel 11 (2) a) VEP genannten Art verfügt.

Regel 15
Beschäftigungszeiten

(1) Die Beschäftigungszeiten im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP sind in einem oder mehreren Vertragsstaaten abzuleisten.

(2) Für die Zwecke des Artikels 11 (3) VEP kommen nur Tätigkeiten in Betracht, die über einen Zeitraum von nicht weniger als drei Monaten in mindestens 50%iger Teilzeitbeschäftigung ausgeübt wurden.

Regel 16
Verkürzung der Beschäftigungszeit

(1) a) Akademische Institutionen in einem der Vertragsstaaten können beantragen, dass Bewerbern, die dort einen Spezialstudiengang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes erfolgreich abgeschlossen haben, eine Verkürzung der gemäß Artikel 11 (2) VEP erforderlichen Beschäftigungszeit um sechs Monate gewährt wird. Entsprechende Anträge sind vor Ablauf des betreffenden akademischen Jahres an das Sekretariat zu richten. Über die Anträge entscheidet die Prüfungskommission nach folgenden Kriterien:

i) Es handelt sich um ein Vollzeitstudium mit einer Dauer von mindestens einem akademischen Jahr.

Rule 13
Qualification subject-matter

The scientific and/or technical subjects referred to in Rule 11 shall include biology, biochemistry, chemistry, construction technology, electricity, electronics, information technology, mathematics, mechanics, medicine, pharmacology and physics.

Rule 14
Equivalent knowledge

If a candidate is not able to prove that he meets the conditions referred to in Rules 11, 12, and 13, he may nevertheless be considered to possess an equivalent level of scientific and/or technical knowledge if he can establish that he has at least ten years' experience in the activities defined in Article 11(2)(a) REE.

Rule 15
Professional activities

(1) The professional activities referred to in Article 11(2)(a) REE shall be completed in one or more of the contracting states.

(2) Only professional activities amounting to a minimum period of three months with at least 50% part-time involvement shall be considered for the purposes of Article 11(3) REE.

Rule 16
Remission

(1)(a) An academic institution located in one of the contracting states may request that candidates who have successfully completed specialised studies in the field of industrial property at that institution be granted a reduction of six months in the duration of the period of professional activity defined in Article 11(2) REE. Such requests shall be submitted to the Secretariat before completion of the academic year in question and decided upon by the Examination Board on the basis of the following criteria:

(i) the duration of the studies is at least one full-time academic year,

Règle 13
Objet de la qualification

Les disciplines scientifiques et/ou techniques mentionnées à la règle 11 incluent la biochimie, la biologie, la chimie, l'électricité, l'électronique, l'informatique, les mathématiques, la mécanique, la médecine, la pharmacologie, la physique et la technologie de la construction.

Règle 14
Connaissances de niveau équivalent

Si un candidat n'est pas en mesure de prouver qu'il remplit les conditions énoncées aux règles 11, 12 et 13, il peut néanmoins être considéré comme ayant acquis des connaissances scientifiques et/ou techniques de niveau équivalent s'il peut justifier qu'il a une expérience d'au moins dix ans dans les activités définies à l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE.

Règle 15
Activités professionnelles

(1) Les activités professionnelles mentionnées à l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE doivent avoir été exercées dans un ou plusieurs Etats contractants.

(2) Seules les activités professionnelles exercées pendant une période d'au moins trois mois et au minimum à mi-temps sont prises en considération aux fins de l'article 11, paragraphe 3 REE.

Règle 16
Réduction de la période d'activité professionnelle

(1)a) Une institution universitaire sise dans l'un des Etats contractants peut demander qu'une réduction de six mois de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 11, paragraphe 2 REE soit accordée aux candidats qui ont suivi avec succès dans son établissement des études spécialisées en matière de propriété industrielle. Les requêtes en ce sens doivent être adressées au secrétariat avant la fin de l'année universitaire concernée. Le jury d'examen statue sur ces requêtes sur la base des critères suivants :

i) il doit s'agir d'études suivies à temps complet pendant au moins une année universitaire,

ii) Der Lehrplan und eine Beschreibung der Studieninhalte sind der Öffentlichkeit zugänglich; sie sind dem Sekretariat zu übermitteln.

iii) Die Stundenzahl je Fach geht aus dem Lehrplan hervor.

iv) Im Lehrplan sind die Pflichtfächer sowie die Kriterien für die Wahl weiterer Fächer angegeben.

v) Auf Anforderung ist dem Sekretariat das gesamte Lehrmaterial vorzulegen.

vi) Mindestens 600 Kursstunden sind dem geistigen Eigentum gewidmet.

vii) Von den unter vi) genannten 600 Kursstunden sind mindestens 350 dem Patentwesen gewidmet.

viii) Von den unter vii) genannten 350 Kursstunden sind mindestens 130 dem europäischen Patentrecht gemäß dem EPÜ sowie dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (nachstehend: PCT) gewidmet.

ix) Von den unter vi) genannten 600 Kursstunden werden mindestens 175 von beim EPA zugelassenen Vertretern gehalten.

b) Gibt die Prüfungskommission einem Antrag nach Buchstabe a statt, so gilt diese Entscheidung nur für das akademische Jahr, für das der Antrag gestellt wurde, und nur für Bewerber, die eine Verkürzung auf der Grundlage dieser Entscheidung beantragt haben und nachweisen können, dass sie ihr Studium im betreffenden akademischen Jahr an der besagten akademischen Institution erfolgreich abgeschlossen haben.

(2) Das Sekretariat kann die gemäß Artikel 11 (2) a) VEP erforderliche Beschäftigungszeit um bis zu ein Jahr verkürzen, wenn die Bewerber beim EPA oder einem der nationalen Patentämter der Vertragsstaaten als Prüfer tätig waren. Dabei kommen nur Tätigkeiten in

(ii) the curriculum and a description of the content of the studies are available to the public; these documents shall be submitted to the Secretariat,

(iii) the number of hours devoted to each subject can be derived from the curriculum,

(iv) the curriculum indicates which subjects are mandatory and lists the criteria for selecting other subjects,

(v) on request, all the course material shall be submitted to the Secretariat,

(vi) at least 600 course hours are devoted to intellectual property,

(vii) of the 600 course hours mentioned under (vi), at least 350 are devoted to patent matters,

(viii) of the 350 course hours mentioned under (vii), at least 130 are devoted to European patent law as laid down in the EPC and to the Patent Cooperation Treaty (hereinafter "the PCT"),

(ix) of the 600 course hours mentioned under (vi), at least 175 are given by professional representatives before the EPO.

(b) If the Examination Board grants a request under (a), that decision shall be valid only for the academic year in respect of which the request was made and shall apply only to candidates who request a reduction on the basis of that decision and are able to show that they successfully completed their studies in that academic year at the academic institution in question.

(2) The Secretariat may grant a reduction of up to one year in the periods of professional activity defined in Article 11(2)(a) REE to candidates who have been patent examiners with the EPO or one of the national patent offices of the contracting states. Only periods

ii) le programme ainsi qu'une description du contenu des cours doivent être à la disposition du public et doivent être soumis au secrétariat,

iii) le programme doit faire apparaître le nombre d'heures consacrées à chaque matière,

iv) le programme doit mentionner les matières obligatoires et préciser les critères de sélection des autres matières,

v) sur requête, l'ensemble du matériel pédagogique doit être présenté au secrétariat,

vi) au moins 600 heures de cours doivent porter sur la propriété intellectuelle,

vii) au moins 350 des 600 heures de cours visées au point vi) doivent porter sur des questions relatives aux brevets,

viii) au moins 130 des 350 heures de cours visées au point vii) doivent porter sur le droit européen des brevets selon la CBE, ainsi que sur le Traité de coopération en matière de brevets (ci-après dénommé "le PCT"),

ix) au moins 175 des 600 heures de cours visées au point vi) doivent être données par des mandataires agréés près l'OEB.

b) Si le jury d'examen fait droit à une requête présentée en vertu de la lettre a), la décision correspondante n'est valable que pour l'année universitaire à l'égard de laquelle la requête a été présentée, et n'est applicable qu'aux candidats qui demandent une réduction sur la base de la décision en question et qui sont en mesure de prouver qu'ils ont suivi avec succès leurs études au cours de l'année universitaire concernée dans l'institution universitaire en question.

(2) Le secrétariat peut accorder une réduction d'un an au maximum de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE pour les candidats qui ont été examinateurs de brevets auprès de l'OEB ou de l'un des offices nationaux de

Betracht, die über einen Zeitraum von nicht weniger als einem Jahr in mindestens 50%iger Teilzeitbeschäftigung ausgeübt wurden. Die Verkürzung darf 25 % der anerkannten Beschäftigungszeit als Patentprüfer nicht übersteigen.

(3) Bewerbern, die die achtmonatige Ausbildung bei den deutschen Patentbehörden abgeschlossen haben und zur deutschen Patentanwaltsprüfung zugelassen wurden, wird eine sechsmonatige Verkürzung gewährt. Die achtmonatige Ausbildung bei den deutschen Patentbehörden gilt nicht als Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP.

(4) Der Zeitraum der Beschäftigungszeit gemäß Artikel 11 (2) VEP darf sich nicht mit den Zeiträumen gemäß den Absätzen 1, 2 und 3 überschneiden.

Regel 17
Behinderte Bewerber

(1) Als behindert gelten Bewerber, die nachweisen können, dass sie an einer Behinderung leiden, die ihre Fähigkeit zur Teilnahme an der Vorprüfung oder Prüfung, wie sie für alle übrigen Bewerber durchgeführt wird, erheblich beeinträchtigt.

(2) Ein solcher Bewerber hat eine entsprechende Bescheinigung der zuständigen nationalen Gesundheitsbehörde vorzulegen.

(3) Je nach Schwere und Grad der Behinderung kann das Sekretariat dem Bewerber die Teilnahme an der Vorprüfung oder Prüfung unter Bedingungen gestatten, die die Auswirkungen seiner Behinderung im Hinblick auf diese Prüfungen so weit wie möglich kompensieren. Falls dies im Einzelfall angezeigt ist, kann zusätzliche Zeit für das Verfassen der Arbeiten, persönliche Hilfestellung oder sonstige logistische oder technische Unterstützung gewährt werden.

amounting to a minimum of one year with at least 50% part-time involvement shall be considered. The reduction shall not exceed 25% of the recognised period of activity as a patent examiner.

(3) Candidates who have completed the eight months' training with the German patent authorities and have been admitted to sit the qualifying examination for German patent attorneys shall be granted a reduction of six months. This eight months' training with the German patent authorities does not constitute a period of professional activity as defined in Article 11(2)(a) REE.

(4) The period of professional activity under Article 11(2) REE and the periods under paragraphs 1, 2 and 3 of this rule shall not overlap.

Rule 17
Disabled candidates

(1) Disabled candidates are those who can prove that they suffer from a disability severely affecting their capacity to participate in the pre-examination or the examination as set up for all other candidates.

(2) Any such candidate shall provide appropriate evidence issued by the competent national health service.

(3) Depending on the severity and degree of the disability, the Secretariat may allow the candidate to participate in the pre-examination or the examination under conditions which compensate as far as possible for the consequences of his disability in respect of those examinations. Additional time for writing the papers, personal assistance or other logistical or technical support may be accorded as appropriate depending on the circumstances of a particular case.

brevets des Etats contractants. Seules les activités professionnelles exercées pendant une période d'au moins un an et au minimum à mi-temps sont prises en considération. Cette réduction ne peut être supérieure à 25 % de la période reconnue d'activité exercée en tant qu'examinateur de brevets.

(3) La durée de la période d'activité professionnelle est réduite de six mois pour les candidats qui ont accompli le stage de formation de huit mois auprès des services allemands de la propriété industrielle et qui ont été admis à se présenter à l'examen de qualification de conseil en brevets allemand. Ce stage de huit mois auprès des services allemands de la propriété industrielle ne représente pas une période d'activité professionnelle au sens de l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE.

(4) La période d'activité professionnelle définie à l'article 11, paragraphe 2 REE et les périodes définies aux paragraphes 1, 2 et 3 de la présente règle ne peuvent pas se recouper.

Règle 17
Candidats handicapés

(1) Sont considérés comme handicapés les candidats en mesure de prouver qu'ils souffrent d'un handicap altérant gravement leur capacité à passer l'examen préliminaire ou l'examen dans les conditions fixées pour tous les autres candidats.

(2) Ces candidats doivent produire les justificatifs appropriés établis par les services nationaux de santé compétents.

(3) Selon la gravité et le degré du handicap, le secrétariat peut autoriser le candidat à passer l'examen préliminaire ou l'examen dans des conditions qui compensent autant que possible les conséquences de son handicap à l'égard de ces examens. Du temps supplémentaire pour rédiger les copies, une assistance personnelle ou un soutien logistique ou technique additionnel peuvent être accordés selon les circonstances du cas particulier.

Regel 18
Aufsicht

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 3 handelt es sich bei den Aufsichtspersonen in der Regel um Mitglieder der Prüfungskommission oder der Prüfungsausschüsse.

(2) Für die Durchführung der Vorprüfung oder Prüfung an einem Prüfungsort ernennt das Sekretariat aus dem Kreis der Mitglieder der Prüfungskommission oder der Prüfungsausschüsse oder der Mitarbeiter des Sekretariats eine leitende und eine stellvertretende Aufsichtsperson.

(3) Das Sekretariat kann weitere Aufsichtspersonen ernennen.

Regel 19
Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung

(1) Handelt ein Bewerber den Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwider, so können von der Prüfungskommission in Bezug auf diesen Bewerber folgende Maßnahmen ergriffen werden:

a) Punktabzug,

b) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nur teilweise zu bewerten,

c) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nicht zu bewerten und keine Punkte zu vergeben, und/oder

d) Ausschluss von der Vorprüfung oder Prüfung in einem bestimmten Jahr.

Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Vorprüfung oder Prüfung eine diesbezügliche Entscheidung.

(2) Falls ein Bewerber während der Vorprüfung oder Prüfung andere Bewerber stört, ist die leitende Aufsichtsperson berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsaufgabe auszuschließen. Die leitende Aufsichtsperson

Rule 18
Invigilation

(1) Subject to paragraph 3 below, invigilators shall normally be members of the Examination Board or the Examination Committees.

(2) For the conduct of the pre-examination or the examination at an examination centre, the Secretariat shall appoint a chief invigilator and a deputy invigilator from among the members of the Examination Board, the Examination Committees or the Secretariat.

(3) The Secretariat may nominate other invigilators.

Rule 19
Conduct of the pre-examination or the examination

(1) If a candidate fails to comply with the instructions to candidates concerning the conduct of the pre-examination or the examination or with instructions given on the basis thereof by the invigilators, the following measures may be taken by the Examination Board in respect of that candidate:

(a) deduction of marks

(b) instructions to the competent Examination Committee to mark the answer paper concerned only in part

(c) instructions to the competent Examination Committee not to mark the answer paper concerned and not to award any marks, and/or

(d) disqualification from the pre-examination or the examination for a given year.

The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible after the pre-examination or the examination.

(2) If a candidate disturbs other candidates during the pre-examination or the examination, the chief invigilator shall be empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs. The chief invigilator shall then send to the

Règle 18
Surveillance

(1) Sous réserve du paragraphe 3 ci-dessous, les surveillants sont normalement membres du jury d'examen ou des commissions d'examen.

(2) Le secrétariat désigne un surveillant en chef et un surveillant adjoint parmi les membres du jury d'examen, des commissions d'examen ou du secrétariat pour la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen dans un centre d'examen.

(3) Le secrétariat peut désigner d'autres surveillants.

Règle 19
Conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen

(1) Si un candidat contrevient aux instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen préliminaire ou de l'examen ou aux instructions données sur la base de celles-ci par les surveillants, le jury d'examen peut prendre les sanctions suivantes contre lui :

a) retrait de points,

b) instruction à la commission d'examen compétente de ne noter qu'une partie de la copie concernée,

c) instruction à la commission d'examen compétente de ne pas noter la copie concernée et de ne lui attribuer aucun point, et/ou

d) interdiction de participer à l'examen préliminaire ou à l'examen pour une année donnée.

Le jury d'examen statue dès que possible après l'examen préliminaire ou l'examen.

(2) Si le comportement d'un candidat dérange d'autres candidats pendant l'examen préliminaire ou l'examen, le surveillant en chef est habilité à décider de la suspension immédiate de ce candidat pour le reste de l'épreuve au cours

übermittelt der Prüfungskommission daraufhin einen ausführlichen Bericht einschließlich etwaiger Beweismittel. Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Prüfung eine diesbezügliche Entscheidung.

(3) Beschwerden über den Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens 30 Minuten nach dem Schlusssignal am letzten Prüfungstag gegenüber der leitenden Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.

(4) Die gemäß dieser Regel getroffenen Entscheidungen der Prüfungskommission müssen alle Beweismittel berücksichtigen, mit Gründen versehen sein und schriftlich ergehen.

Regel 20
Betrügerisches Verhalten

(1) Als betrügerisch gilt jedes Verhalten eines Bewerbers, das darauf abzielt, sich bei der Registrierung/Anmeldung oder während/nach der Vorprüfung oder Prüfung einen unrechtmäßigen Vorteil zu verschaffen. Ein solches Verhalten kann unter anderem darin bestehen, gefälschte Unterlagen vorzulegen, falsche oder unvollständige Angaben zu machen und/oder während der Vorprüfung oder Prüfung unerlaubte Hilfsmittel zu verwenden.

(2) Wird ein betrügerisches Verhalten festgestellt, so können von der Prüfungskommission folgende Maßnahmen ergriffen werden:

a) Verweigerung der Registrierung und/oder Zulassung zur nächsten und zu weiteren Vorprüfungen oder Prüfungen,

b) Punktabzug,

c) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nur teilweise zu bewerten,

d) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nicht zu bewerten und keine Punkte zu vergeben, und/oder

Examination Board a comprehensive report including any evidence. The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible.

(3) Complaints concerning the conduct of the pre-examination or the examination shall not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to the chief invigilator at the latest 30 minutes after the closing signal has been given on the final day of the examination.

(4) Any decision taken by the Examination Board pursuant to this rule shall be based upon all the available evidence, reasoned and issued in writing.

Rule 20
Fraudulent behaviour

(1) Fraudulent behaviour is any behaviour by a candidate with the aim of obtaining an undue advantage during registration/enrolment or during/after the pre-examination or the examination. Such behaviour may consist, inter alia, in presenting false documents, making false or incomplete statements and/or using equipment during the pre-examination or the examination which is not allowed.

(2) The following measures may be taken by the Examination Board if fraudulent behaviour has been discovered:

(a) refusal of registration and/or enrolment for the forthcoming and subsequent pre-examinations or examinations

(b) deduction of marks

(c) instructions to the competent Examination Committee to mark the answer paper concerned only in part

(d) instructions to the competent Examination Committee not to mark the answer paper concerned and not to award any marks, and/or

de laquelle a eu lieu la perturbation. Le surveillant en chef adresse ensuite un rapport exhaustif au jury d'examen, en y joignant toute preuve éventuelle. Le jury d'examen statue dès que possible.

(3) Les réclamations relatives à la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen ne sont traitées par le jury d'examen que si elles sont remises au surveillant en chef sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard trente minutes après le signal de fin d'épreuve le dernier jour de l'examen.

(4) Toute décision prise par le jury d'examen en application de la présente règle doit être fondée sur l'ensemble des preuves disponibles, être motivée et rendue par écrit.

Règle 20
Comportement frauduleux

(1) Un comportement frauduleux désigne un acte commis par un candidat pour obtenir un avantage indu au cours de l'enregistrement/l'inscription ou pendant/après l'examen préliminaire ou l'examen. Il y a notamment comportement frauduleux lorsque le candidat présente des faux, fait des déclarations fausses ou incomplètes et/ou utilise, pendant l'examen préliminaire ou l'examen, du matériel non autorisé.

(2) Le jury d'examen peut prendre les sanctions suivantes si un comportement frauduleux est constaté :

a) rejet de l'enregistrement et/ou de l'inscription pour l'examen préliminaire ou l'examen suivant et ceux d'après,

b) retrait de points,

c) instruction à la commission d'examen compétente de ne noter qu'une partie de la copie concernée,

d) instruction à la commission d'examen compétente de ne pas noter la copie concernée et de ne lui attribuer aucun point, et/ou

e) Ausschluss von der Vorprüfung oder Prüfung in einem bestimmten Jahr.

(3) Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Feststellung des betrügerischen Verhaltens eine diesbezügliche Entscheidung.

(4) Die gemäß dieser Regel getroffenen Entscheidungen der Prüfungskommission müssen alle Beweismittel berücksichtigen, mit Gründen versehen sein und schriftlich ergehen.

Regel 21
Prüfungsaufgaben

Die Prüfung besteht aus vier Aufgaben: Aufgabe A, Aufgabe B, Aufgabe C und Aufgabe D nach Maßgabe der Regeln 23 bis 26.

Regel 22
Allgemeine Anweisungen für die Anfertigung der Arbeiten

(1) Es wird davon ausgegangen, dass die Bewerber zumindest mit den folgenden Texten vertraut sind, und zwar in der Fassung, die am 31. Dezember des der Vorprüfung oder Prüfung vorangehenden Jahres gilt:

a) EPÜ,

b) Ausführungsordnung zum EPÜ,

c) Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll),

d) Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll),

e) Gebührenordnung,

f) Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto,

g) PCT,

h) Ausführungsordnung zum PCT,

(e) disqualification from the pre-examination or the examination for a given year.

(3) The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible after the fraudulent behaviour has been discovered.

(4) Any decision taken by the Examination Board pursuant to this rule shall be based upon all the available evidence, reasoned and issued in writing.

Rule 21
Examination papers

The examination shall consist of four papers: Paper A, Paper B, Paper C and Paper D as defined in Rules 23 to 26 respectively.

Rule 22
General instructions for answering the papers

(1) Candidates are expected to be familiar with at least the following documents in the versions valid as at 31 December of the year prior to the pre-examination or the examination:

(a) the EPC

(b) the Implementing Regulations to the EPC

(c) the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)

(d) the Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

(e) the Rules relating to Fees

(f) the notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts

(g) the PCT

(h) the Regulations under the PCT

e) interdiction de participer à l'examen préliminaire ou à l'examen pour une année donnée.

(3) Le jury d'examen statue dès que possible après que le comportement frauduleux a été constaté.

(4) Toute décision prise par le jury d'examen en application de la présente règle doit être fondée sur l'ensemble des preuves disponibles, être motivée et rendue par écrit.

Règle 21
Epreuves

L'examen se compose de quatre épreuves, à savoir les épreuves A, B, C et D, dont les modalités sont définies aux règles 23 à 26.

Règle 22
Instructions générales pour la rédaction des copies

(1) Les candidats sont censés connaître au moins les documents suivants, dans les textes en vigueur au 31 décembre de l'année précédant l'examen préliminaire ou l'examen :

a) la CBE,

b) le règlement d'exécution de la CBE,

c) le protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (protocole sur la centralisation),

d) le protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (protocole sur la reconnaissance),

e) le règlement relatif aux taxes,

f) le communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants,

g) le PCT,

h) le règlement d'exécution du PCT,

i) Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums,

j) Liste der Vertragsstaaten des EPÜ und der Vertragsparteien des PCT,

k) Durchführungsvorschriften zum EPÜ,

l) Nationales Recht zum EPÜ,

m) Richtlinien für die Prüfung im EPA,

n) Inhalt der Amtsblätter des EPA.

(2) Ferner wird davon ausgegangen, dass die Bewerber die Prüfungsaufgabe in ein und derselben Sprache lesen und beantworten. Bewerber, die in einer Sprache antworten, die keine Amtssprache des EPA ist, und bei der Anmeldung zur Prüfung einen entsprechenden Antrag gestellt haben, haben auf der ersten Seite ihrer Arbeiten anzugeben, welche Sprache sie bei der Beantwortung der Prüfungsaufgabe verwendet haben.

(3) Die Bewerber haben die in den Prüfungsaufgaben genannten Tatsachen als gegeben vorauszusetzen und sich auf diese zu beschränken. Ob und inwieweit ein Bewerber sie verwendet, bleibt ihm selbst überlassen. Etwaige besondere Kenntnisse auf dem Gebiet der Erfindung sind von den Bewerbern außer Acht zu lassen.

Regel 23
Inhalt der Prüfung – Ausarbeitung (Prüfungsaufgabe A)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP die Ansprüche und die Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt dreieinhalb Stunden.

(2) Ausgangspunkt für die Bewerber ist der Brief eines Mandanten; der Brief enthält die Beschreibung einer Erfindung, für die der Mandant ein europäisches Patent begehrt, sowie Hinweise auf den ihm bekannten nächstliegenden Stand der Technik.

(i) the Paris Convention for the Protection of Industrial Property

(j) the list of contracting states to the EPC and of contracting states to the PCT

(k) the Ancillary Regulations to the EPC

(l) the brochure entitled "National law relating to the EPC"

(m) the Guidelines for Examination in the EPO

(n) the content of the Official Journal of the EPO.

(2) It will be assumed that candidates have read the examination paper in the language in which they give their answer. Candidates who give their answer in a language other than one of the EPO official languages, and have filed a corresponding request when enrolling for the examination, shall indicate on the front page of their answer papers which language they used in answering the examination papers.

(3) Candidates shall accept the facts given in the examination paper and limit themselves to those facts. Whether and to what extent those facts are used shall be the responsibility of each candidate. Candidates shall not use any special knowledge they may have of the technical field of the invention.

Rule 23
Content of the examination – Drafting paper (Paper A)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to draft claims and the introductory part of a European patent application as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be three and a half hours.

(2) Candidates shall assume that they have received a letter from their client which includes a description of an invention for which the client wishes to obtain a European patent, together with references to the most pertinent prior art known to him.

i) la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle,

j) la liste des Etats parties à la CBE et des Etats parties au PCT,

k) les règles d'application de la CBE,

l) la brochure intitulée "Droit national relatif à la CBE",

m) les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB,

n) le contenu du Journal officiel de l'OEB.

(2) Les candidats sont censés avoir étudié le sujet de l'épreuve dans la langue dans laquelle ils répondent. Les candidats qui rédigent leur copie dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'OEB et qui ont présenté une demande en ce sens lors de leur inscription à l'examen doivent indiquer sur la première page de leurs copies la langue qu'ils ont utilisée pour rédiger leurs copies.

(3) Les candidats doivent tenir pour acquis les faits exposés dans le sujet et se limiter à ces faits. Ils décident sous leur propre responsabilité d'en faire ou non usage et dans quelle mesure. Les candidats ne doivent pas utiliser les connaissances particulières qu'ils pourraient avoir du domaine technique de l'invention.

Règle 23
Contenu de l'examen – Rédaction (épreuve A)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à rédiger des revendications et la partie introductive d'une demande de brevet européen, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure trois heures et demie.

(2) Le candidat doit considérer qu'il a reçu une lettre de son client incluant la description d'une invention pour laquelle celui-ci souhaite obtenir un brevet européen, ainsi que des références à l'état de la technique le plus pertinent connu du client.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie einen oder mehrere unabhängige Ansprüche abfassen, die dem Patentanmelder den größtmöglichen Schutzumfang gemäß dem EPÜ bieten. Bei der Abfassung des Anspruchs bzw. der Ansprüche sind die Erfordernisse des EPÜ – insbesondere im Hinblick auf Neuheit und erfinderische Tätigkeit – sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA zu berücksichtigen. Darüber hinaus sind abhängige Ansprüche zu formulieren, auf die zurückgegriffen werden kann, falls die unabhängigen Ansprüche zurückgewiesen werden; ihre Zahl muss sich in vertretbaren Grenzen halten.

(4) Ferner wird von den Bewerbern erwartet, dass sie eine Einleitung ausarbeiten, d. h. den Teil der Beschreibung, der vor den Beispielen oder vor der Erläuterung der Zeichnungen steht. Durch die Einleitung müssen die Ansprüche gestützt werden. Dabei müssen die Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung in die Einleitung aufzunehmen.

(5) Es wird erwartet, dass die Bewerber Ansprüche und Einleitung für eine einzige europäische Patentanmeldung abfassen. Diese Anmeldung muss den Erfordernissen des EPÜ im Hinblick auf die Einheitlichkeit entsprechen. Wenn ein Bewerber jedoch versucht, weitere Erfindungen durch Einreichung einer oder mehrerer gesonderter Patentanmeldungen zu schützen, so muss er in einer Anmerkung die Merkmale des unabhängigen Anspruchs der gesonderten Anmeldung(en) eindeutig identifizieren, etwa durch Bezugnahme auf bestimmte Teile der Ansprüche oder durch Abfassung des Anspruchs selbst.

(6) Es steht den Bewerbern frei, ihre Antworten in einer ergänzenden Notiz zu begründen, also etwa darzulegen, warum sie eine bestimmte Anspruchsform, ein bestimmtes Merkmal für einen unabhängigen Anspruch, eine bestimmte Entgegenhaltung als Ausgangspunkt gewählt haben oder warum sie eine bestimmte Entgegenhaltung verworfen bzw. bevorzugt haben. Ergänzende

(3) Candidates are expected to draft an independent claim (or claims) which offer(s) the patent applicant the broadest possible protection in accordance with the EPC. When drafting the claim(s), candidates shall bear in mind the requirements of the EPC, in particular regarding novelty and inventive step, and the recommendations contained in the Guidelines for Examination in the EPO. Dependent claims, which shall be limited to a reasonable number, shall be drafted in order to provide a fall-back position in case the independent claim(s) is/are rejected.

(4) Candidates are also expected to draft an introduction, i.e. that part of the description which precedes the examples or the explanation of the drawings. The introduction shall provide support for the claim(s). In particular, candidates shall give consideration to the advisability of mentioning the advantages of the invention in the introduction.

(5) Candidates are expected to draft claims and an introduction for one European patent application only. The application shall meet the requirements of the EPC as to unity. If, however, candidates seek to protect further inventions by filing one or more separate patent applications, they shall, in a note, clearly identify the features of the independent claim in such separate application(s), for example by referring to selected portions of the claims, or, alternatively, they shall draft the claim itself.

(6) In addition to their answer, candidates may set out the reasons for their choice of answer in a supplementary note, outlining why, for example, they have selected a particular form of claim, a particular feature for an independent claim or a particular piece of prior art as a starting point, or why they have rejected or preferred a particular item of prior art. Supplementary notes to

(3) Le candidat doit rédiger une ou plusieurs revendications indépendantes offrant au demandeur la protection la plus large possible, conformément à la CBE. Lors de la rédaction de la ou des revendications, le candidat doit tenir compte des conditions prévues dans la CBE, notamment en matière de nouveauté et d'activité inventive, ainsi que des recommandations formulées dans les Directives. Il doit également rédiger des revendications dépendantes, en nombre raisonnable, de manière à y trouver une position de repli si la ou les revendications indépendantes sont rejetées.

(4) Le candidat doit également rédiger un préambule, c'est-à-dire la partie de la description qui précède les exemples ou l'explication des dessins. Ce préambule doit étayer la ou les revendications. En particulier, le candidat doit examiner s'il y a lieu de mentionner les avantages de l'invention dans le préambule.

(5) Le candidat doit rédiger des revendications et un préambule pour une seule demande de brevet européen. Cette demande doit répondre aux conditions prévues dans la CBE en ce qui concerne l'unité. Si le candidat veut toutefois protéger d'autres inventions en déposant une ou plusieurs demandes de brevet séparées, il doit, dans une note, indiquer clairement les caractéristiques de la revendication indépendante de la ou des demandes séparées, par exemple en se référant à des passages donnés des revendications, ou il doit rédiger la revendication.

(6) Le candidat peut compléter sa réponse en indiquant dans une note supplémentaire les raisons du choix de sa réponse, en précisant par exemple pourquoi il a choisi une forme particulière de revendication, une caractéristique particulière pour une revendication indépendante ou un élément particulier de l'état de la technique comme point de départ, ou pourquoi il a rejeté ou préféré

Notizen der Bewerber an die Prüfer können jedoch nicht wesentliche Teile der Antworten ersetzen.

examiners cannot, however, replace essential parts of candidates' answers.

tel ou tel élément de l'état de la technique. Une note supplémentaire à l'attention des examinateurs ne peut toutefois pas remplacer des éléments essentiels de la réponse du candidat.

Regel 24
Inhalt der Prüfung – Erwiderung (Prüfungsaufgabe B)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP eine Erwiderung auf einen Bescheid abzufassen, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt drei Stunden.

(2) Bei dieser Aufgabe haben die Bewerber davon auszugehen, dass eine europäische Patentanmeldung eingereicht wurde, in der alle Vertragsstaaten benannt sind, und das EPA einen amtlichen Bescheid erlassen hat. Bestandteil der Aufgabe ist ein Schreiben des Mandanten, in dem er angibt, wie mit der europäischen Patentanmeldung weiter verfahren werden soll, sowie der Entwurf eines Anspruchssatzes, der zusammen mit der Erwiderung des Mandanten auf den amtlichen Bescheid des EPA eingereicht werden soll.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie auf alle im amtlichen Bescheid angesprochenen Punkte eingehen. Die Erwiderung muss als Schreiben an das EPA abgefasst sein, dem die soweit erforderlich an die Erfordernisse des EPÜ angepassten Ansprüche des Mandanten beizufügen sind. An der Beschreibung dürfen aber keine Änderungen vorgenommen werden. Die Bewerber müssen in ihrer Erwiderung sämtliche Änderungen in den Ansprüchen und ihre Basis in der eingereichten Anmeldung eindeutig angeben und, falls erforderlich, zusätzlich erklären. Darüber hinaus müssen sie darlegen, welche Argumente für die Patentierbarkeit des unabhängigen Anspruchs bzw. der unabhängigen Ansprüche sprechen.

Rule 24
Content of the examination – Reply paper (Paper B)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to reply to an official communication in which prior art has been cited as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be three hours.

(2) In this paper, candidates shall assume that a European patent application has been filed designating all the contracting states, and that the EPO has issued an official communication. The paper shall include a client's letter containing instructions about the way the client wishes to proceed with the European patent application and a draft set of claims to be filed with the candidates' response to the official communication.

(3) Candidates are expected to respond to all points raised in the official communication. The response shall be in the form of a letter to the EPO accompanied by the claims supplied by the client, amended as appropriate to meet the requirements of the EPC. The description shall not, however, be amended. In their reply, candidates shall identify clearly all amendments made in the claims and their basis in the application as filed, and provide additional explanations where necessary. Candidates shall also set out their arguments in support of the patentability of the independent claim(s).

Règle 24
Contenu de l'examen – Réponse (épreuve B)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à une notification officielle dans laquelle l'état de la technique a été cité, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure trois heures.

(2) Dans cette épreuve, le candidat doit considérer qu'une demande de brevet européen, désignant tous les Etats contractants, a été déposée et que l'OEB a émis une notification officielle. L'épreuve inclut la lettre d'un client contenant des instructions de ce dernier sur la suite à donner à la demande de brevet européen et un projet de jeu de revendications à déposer avec la réponse du candidat à la notification officielle.

(3) Le candidat doit répondre à tous les points de la notification officielle. La réponse doit prendre la forme d'une lettre adressée à l'OEB et accompagnée des revendications fournies par le client, modifiées si nécessaire de manière à satisfaire aux exigences de la CBE. Toutefois, la description ne doit pas être modifiée. Les revendications doivent permettre la protection la plus large possible tout en répondant aux conditions prévues dans la CBE. Dans sa réponse, le candidat doit clairement identifier toutes les modifications apportées aux revendications ainsi que leur fondement dans la demande telle que déposée et, si nécessaire, fournir des explications complémentaires. Le candidat doit également exposer ses arguments à l'appui de la brevetabilité de la ou des revendications indépendantes.

(4) Es steht den Bewerbern frei, ihre Antworten in einer ergänzenden Notiz zu begründen. Ist ein Bewerber der Auffassung, dass ein Teil der Anmeldung zum Gegenstand einer oder mehrerer Teilanmeldungen gemacht werden sollte, so muss er in der Notiz den unabhängigen Anspruch bzw. die unabhängigen Ansprüche der Teilanmeldung(en) eindeutig angeben. In der Notiz ist auch darzulegen, welche Argumente für die Patentierbarkeit des unabhängigen Anspruchs bzw. der unabhängigen Ansprüche der Teilanmeldung(en) sprechen. Ergänzende Notizen der Bewerber an die Prüfer können jedoch nicht wesentliche Teile der Erwiderung an das EPA ersetzen.

(5) Abweichend von den Bestimmungen der Regel 24 (1), (2) und (3) gilt für die 2011 und 2012 durchzuführenden europäischen Eignungsprüfungen Folgendes:

a) Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt vier Stunden.

b) Die Prüfungsaufgabe umfasst keinen mit der Erwiderung des Mandanten auf den amtlichen Bescheid einzureichenden Entwurf eines Anspruchssatzes. Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie den Entwurf einer Erwiderung sowie gegebenenfalls einen Anspruchssatz ausarbeiten. Die Ansprüche müssen einen möglichst großen Schutzumfang gewähren, wobei sie allen Erfordernissen des EPÜ Rechnung tragen müssen.

Regel 25
Inhalt der Prüfung – Einspruch (Prüfungsaufgabe C)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP eine Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt fünf Stunden.

(2) Die Prüfungsaufgabe wird als Schreiben eines Mandanten an einen zugelassenen Vertreter vorgelegt, wobei das europäische Patent, gegen das Einspruch eingelegt werden soll (Anlage 1), und Entgegenhaltungen beigefügt sind. Die Entgegenhaltungen umfassen mindestens drei Druckschriften.

(4) Candidates may give the reasons for their choice of answer in a supplementary note. If they consider that any part of the application ought to be made the subject of one or more divisional applications, they shall, in the note, clearly set out the independent claim(s) for such divisional application(s). The note shall also present the arguments in support of the patentability of the independent claim(s) in such divisional application(s). Supplementary notes to examiners cannot, however, replace essential parts of candidates' replies to the EPO.

(5) Notwithstanding the provisions of Rule 24(1), (2) and (3) and only with regard to the European qualifying examination to be held in 2011 and 2012:

(a) the duration of this paper shall be four hours

(b) the paper shall not include a draft set of claims to be filed with the candidates' response to the official communication. Candidates are expected to draft a response accompanied, where appropriate, by a set of claims. The claims shall afford the broadest possible protection while meeting the requirements of the EPC.

Rule 25
Content of the examination – Opposition paper (Paper C)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to draft a notice of opposition to a European patent as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be five hours.

(2) The paper shall be presented in the form of a letter from a client to a professional representative accompanied by the European patent to be opposed (Annex 1) and prior-art documents. The annexed prior art shall comprise at least three documents.

(4) Le candidat peut motiver le choix de ses réponses dans une note supplémentaire. S'il estime qu'une partie quelconque de la demande devrait faire l'objet d'une ou de plusieurs demandes divisionnaires, il doit présenter clairement, dans cette note, la ou les revendications indépendantes de cette ou ces demandes divisionnaires. La note précitée doit également exposer les arguments à l'appui de la brevetabilité de la ou des revendications indépendantes de cette ou ces demandes divisionnaires. Les notes supplémentaires à l'intention des examinateurs ne sauraient, toutefois, remplacer les parties essentielles de la réponse du candidat à l'OEB.

(5) Nonobstant les dispositions de la règle 24, paragraphes 1, 2 et 3, les sessions de 2011 et 2012 de l'examen européen de qualification sont soumises aux dispositions suivantes :

a) cette épreuve dure quatre heures,

b) elle n'inclut aucun projet de jeu de revendications à déposer avec la réponse du candidat à la notification officielle. Les candidats sont censés rédiger une réponse accompagnée, le cas échéant, d'un jeu de revendications. Les revendications doivent offrir la protection la plus large possible tout en répondant aux conditions prévues dans la CBE.

Règle 25
Contenu de l'examen – Opposition (épreuve C)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à rédiger un acte d'opposition à un brevet européen, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure cinq heures.

(2) Le sujet est présenté sous la forme d'une lettre envoyée par un client à un mandataire agréé et accompagnée du brevet européen devant faire l'objet de l'opposition (Annexe 1), ainsi que des documents de l'état de la technique. L'état de la technique annexé comprend au moins trois documents.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie sich in die Lage des Vertreters versetzen und allein anhand der Angaben des Mandanten eine Einspruchsschrift verfassen, die – in maschinenschriftlicher Form – so eingereicht werden könnte. Die Verwendung des bereitgestellten Vordrucks ist zulässig, aber nicht zwingend vorgeschrieben; ein Verzicht auf den Vordruck wirkt sich nicht negativ auf die Bewertung aus.

(4) Die vom Bewerber auszuarbeitende Einspruchsschrift muss den Vorschriften der Artikel 99 und 100 und der Regel 76 EPÜ genügen, wobei die einschlägigen Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil D zu berücksichtigen sind. Um die Anonymität zu wahren, hat der Bewerber in der Prüfungsaufgabe nicht seinen eigenen Namen anzugeben, sondern den Namen des Vertreters, an den das Schreiben des Mandanten gerichtet ist.

(5) Die Einspruchsschrift muss vollzählig (und ausschließlich) alle diejenigen Gründe – möglichst gegen alle Ansprüche – enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers im vorliegenden Fall der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen. Das Weglassen triftiger Einspruchsgründe hat einen Punktabzug zur Folge, der umso höher ausfällt, je wichtiger der betreffende Grund ist. Artikel 100 b) EPÜ ist nicht anzuführen. Der Bewerber muss ferner auf einem gesonderten Blatt kurz begründen, warum er den Empfehlungen des Mandanten gefolgt oder nicht gefolgt ist. Außerdem müssen alle Fragen, die der Mandant möglicherweise gestellt hat, beantwortet werden.

(6) Die Ansprüche sind getrennt voneinander zu behandeln, wobei den jeweiligen Abhängigkeiten gebührend Rechnung zu tragen ist.

(7) Bei der Bezugnahme auf Entgegenhaltungen ist jeweils nur die Nummer der Anlage zu nennen.

(8) Es ist davon auszugehen, dass der Offenbarungsgehalt sämtlicher Anlagen, die eine Priorität in Anspruch nehmen, mit dem Offenbarungsgehalt der entsprechenden Prioritätsunterlagen identisch ist, sofern es nicht Anhaltspunkte

(3) Candidates are expected to put themselves in the position of the representative and, using only the information provided by the client, prepare a notice of opposition which when typed would be ready for filing. The pre-printed opposition form provided may be used, but it is not obligatory and marks will not be lost if it is not used.

(4) The notice of opposition prepared by candidates shall comply with Articles 99 and 100 and Rule 76 EPC, bearing in mind the relevant recommendations in the Guidelines for Examination in the EPO, Part D. In order to maintain anonymity, candidates shall not give their real name, but should instead use the name of the representative to whom the client's letter is addressed.

(5) The notice of opposition shall contain all those grounds (and no others) – where possible against all the claims – which candidates consider in this particular case to be prejudicial to the maintenance of the patent. The omission of good grounds for opposition will lead to a loss of marks commensurate with the importance of the grounds in question. Article 100(b) EPC shall not be cited. Candidates shall also briefly set out on a separate sheet the reasons why they did or did not take up the client's suggestions. In addition, any questions the client may have asked shall be answered.

(6) All claims shall be treated separately, taking due note of their dependences.

(7) Prior-art documents shall be referred to by their annex number only.

(8) It is to be assumed that, for all annexes which claim a priority, the disclosures in the annexes are identical with those in the corresponding priority documents unless there is evidence to suggest otherwise. If, however, any facts

(3) Le candidat doit se mettre à la place du mandataire et, en utilisant les seules informations fournies par le client, rédiger un acte d'opposition qui, une fois dactylographié, serait prêt à être déposé. Il peut utiliser le formulaire d'opposition pré-imprimé qui lui est fourni, mais cela n'est pas obligatoire et il ne perdra pas de points s'il ne l'utilise pas.

(4) L'acte d'opposition élaboré par le candidat doit être conforme aux articles 99 et 100 et à la règle 76 CBE, compte tenu des recommandations figurant dans les Directives, partie D. Pour préserver l'anonymat du candidat, celui-ci ne doit pas utiliser son nom dans l'épreuve, mais celui du mandataire à qui est adressée la lettre du client.

(5) Dans l'acte d'opposition doivent figurer tous les motifs (et ceux-là seulement), visant si possible l'ensemble des revendications, dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet. L'omission d'un motif d'opposition valable entraînera une perte de points en rapport avec l'importance du motif concerné. L'article 100, lettre b) CBE ne doit pas être invoqué. Le candidat doit également indiquer brièvement sur une feuille séparée les raisons pour lesquelles il a ou il n'a pas suivi les suggestions du client. En outre, toutes les questions éventuellement posées par le client exigent des réponses.

(6) Toutes les revendications doivent être traitées séparément, en tenant dûment compte de leur dépendance.

(7) Il ne doit être fait référence aux documents de l'état de la technique que par leur numéro d'annexe.

(8) Il faut considérer que, pour toutes les annexes revendiquant une priorité, les divulgations effectuées dans les annexes sont identiques à celles des documents de priorité correspondants, sauf s'il existe un élément de preuve

gibt, die dagegensprechen. Bei Sachverhalten, die der Bestätigung bedürfen – etwa bei einer angeblichen früheren Offenbarung –, wird von den Bewerbern der Hinweis erwartet, dass eine entsprechende Bestätigung nachgereicht wird. Unabhängig davon, welches Datum das Schreiben des Mandanten aufweist, haben die Bewerber davon auszugehen, dass eine Rücksprache nicht möglich ist.

(9) Die Bewerber sollten sich darüber im Klaren sein, dass die Anlage 1 fiktiv ist und nicht unbedingt in einer Form vorliegt, die zur Erteilung eines Patents durch das EPA geführt hätte.

(10) Abweichend von den Bestimmungen der Regel 25 (1) beträgt die Dauer dieser Prüfungsaufgabe der europäischen Eignungsprüfung in den Jahren 2011 und 2012 sechs Stunden.

Regel 26
Inhalt der Prüfung – Recht (Prüfungsaufgabe D)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP rechtliche Fragen zu beantworten und rechtliche Beurteilungen von spezifischen Sachverhalten auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt fünf Stunden.

(2) Sie umfasst Fragen, die sich auf die verschiedenen Rechtskenntnisse der Bewerber beziehen. Die Antworten sollten kurz und präzise sein. Die Bewerber haben stets alle für ihre Antworten relevanten Artikel, Regeln oder sonstigen Rechtsgrundlagen anzugeben.

(3) Sie umfasst ferner die Anfrage eines Mandanten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert. In dieser Rechtsauskunft sollen die Bewerber die rechtlichen Folgen des vorgegebenen Sachverhalts darlegen. Dabei sollen sie zeigen, dass sie fähig sind, einen schwierigen Sachverhalt aus dem Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären, bei dem es um grundlegende Fragen der Patentierbarkeit, die Rechte von Erfindern, Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und die Rechte Dritter geht, wie sie insbesondere – aber nicht nur – in den Artikeln 52

presented need to be confirmed, e.g. in the case of an alleged prior public disclosure, candidates are expected to state that such confirmation will be filed later. Regardless of the date of the client's letter, candidates are to assume that there is no possibility of conferring with him.

(9) Candidates should be aware that Annex 1 is fictitious and is not necessarily in a form that would have led to the grant of a patent by the EPO.

(10) Notwithstanding the provisions of Rule 25(1) and only with regard to the European qualifying examination to be held in 2011 and 2012, the duration of this paper shall be six hours.

Rule 26
Content of the examination – Legal paper (Paper D)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to answer legal questions and to draft legal assessments as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be five hours.

(2) It shall comprise questions relating to different areas of the candidates' legal knowledge. Answers should be brief and to the point. Candidates shall always cite any article, rule or other legal basis relevant to their answer.

(3) It shall also include an enquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion. Candidates shall use the opinion they draft to explain the legal consequences of the situation as described. They shall be expected to demonstrate their ability to deal with a complex industrial-property law case involving fundamental issues of patentability, rights of inventors, inventions as property and third-party rights, as defined in particular, but not solely, in Articles 52 to 89 EPC, the corresponding articles of the PCT, any legislation relating to Community patents, the

donnant à penser le contraire. Si, toutefois, des faits qui ont été exposés doivent faire l'objet d'une confirmation, par exemple dans le cas d'une divulgation publique antérieure qui aurait été alléguée, le candidat doit indiquer que cette confirmation sera produite ultérieurement. Quelle que soit la date de la lettre du client, le candidat doit considérer qu'il n'est pas possible de contacter le client.

(9) Le candidat doit savoir que l'Annexe 1 est fictive et qu'elle n'est pas nécessairement présentée sous une forme qui aurait conduit à la délivrance d'un brevet par l'OEB.

(10) Nonobstant les dispositions de la règle 25, paragraphe 1, cette épreuve dure six heures pour les sessions de 2011 et 2012 de l'examen européen de qualification.

Règle 26
Contenu de l'examen – Droit (épreuve D)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à des questions de droit et à rédiger des évaluations sur le plan juridique, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure cinq heures.

(2) Elle comprend des questions afférentes à différents domaines de connaissances juridiques du candidat. Les réponses doivent être courtes et précises. Le candidat doit toujours citer les articles, règles ou autres sources juridiques sur lesquels il fonde sa réponse.

(3) Elle comporte également une demande de renseignements d'un client, à laquelle il y a lieu de répondre sous la forme d'un avis juridique. Le candidat doit expliquer, dans l'avis qu'il rédige, les conséquences juridiques des faits exposés. Il doit prouver qu'il a la compétence professionnelle nécessaire pour analyser un cas complexe du point de vue du droit de la propriété industrielle. Ce cas abordera des questions fondamentales de brevetabilité, les droits des inventeurs, les inventions en tant qu'objet de propriété ainsi que les droits des tiers conformément, entre autres, aux arti-

bis 89 EPÜ, den entsprechenden Artikeln des PCT, den Rechtsvorschriften über Gemeinschaftspatente, der Pariser Verbandsübereinkunft und den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten behandelt werden.

(4) Abweichend von den Bestimmungen der Regel 26 (1) besteht diese Prüfungsaufgabe der europäischen Eignungsprüfung in den Jahren 2011 und 2012 aus einem Teil I, der Fragen zu den in Absatz 2 genannten Themen umfasst, und einem Teil II, der Fragen zu den in Absatz 3 genannten Themen umfasst. Die Dauer dieser beiden Prüfungsteile beträgt drei bzw. vier Stunden.

Regel 27
Zusammensetzung und Zahl der Prüfungsausschüsse

(1) Die in Artikel 7 (3) VEP angegebene Zusammensetzung der Prüfungsausschüsse aus Mitgliedern, die dem EPA, und Mitgliedern, die dem Institut angehören, kann variieren; mindestens 50 % der Mitglieder eines Prüfungsausschusses müssen jedoch dem Institut angehören.

(2) Für die Prüfung werden gemäß den Artikeln 3 (1) und 8 VEP vier Prüfungsausschüsse eingesetzt:
Prüfungsausschuss I ist für die Aufgaben A und B,
Prüfungsausschuss II für die Aufgabe C,
Prüfungsausschuss III für die Aufgabe D und Prüfungsausschuss IV für die Vorprüfung zuständig.

Regel 28
Registrierung

(1) Gemäß Artikel 11 (1) VEP müssen sich Bewerber, die sich erstmals zur europäischen Eignungsprüfung anmelden wollen, innerhalb von sechs Monaten nach Beginn ihrer Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) VEP registrieren lassen.

(2) Gemäß Artikel 11 (6) VEP entspricht die Gebühr für die Registrierung nach Absatz 1 der Grundgebühr.

Paris Convention, and the relevant laws of the contracting states.

(4) Notwithstanding the provisions of Rule 26(1) and only with regard to the European qualifying examination to be held in 2011 and 2012, this paper shall consist of part I, which shall comprise questions relating to the subjects mentioned in paragraph 2, and part II, which shall comprise questions relating to the subjects mentioned in paragraph 3. The duration of the two parts shall be three and four hours respectively.

Rule 27
Composition and number of Examination Committees

(1) The proportion of Examination Committee members from the EPO and from the Institute as specified in Article 7(3) REE may vary, but at least 50% of the members of any Examination Committee shall be from the Institute.

(2) Pursuant to Articles 3(1) and 8 REE, four Examination Committees shall be established for the examination: Examination Committee I shall be in charge of Papers A and B, Examination Committee II shall be in charge of Paper C, Examination Committee III shall be in charge of Paper D and Examination Committee IV shall be in charge of the pre-examination paper.

Rule 28
Registration

(1) In accordance with Article 11(1) REE, candidates intending to enrol for the European qualifying examination for the first time shall register within the first six months of commencing their professional activities or employment as defined in Article 11(2) REE.

(2) Pursuant to Article 11(6) REE, the fee for registration according to paragraph 1 above shall be the basic fee.

cles 52 à 89 CBE, aux articles correspondants du PCT, à la législation en matière de brevets communautaires, à la Convention de Paris et aux lois des Etats contractants applicables en la matière.

(4) Nonobstant les dispositions de la règle 26, paragraphe 1, cette épreuve se compose, pour les sessions de 2011 et 2012 de l'examen européen de qualification, de la partie I, qui comprend des questions afférentes aux sujets mentionnés au paragraphe 2, et de la partie II, qui comprend des questions afférentes aux sujets mentionnés au paragraphe 3. Ces deux parties durent respectivement trois et quatre heures.

Règle 27
Composition et nombre des commissions d'examen

(1) Le nombre de membres de l'OEB et de l'Institut au sein d'une commission d'examen, tel que déterminé à l'article 7, paragraphe 3 REE, peut varier, mais au moins la moitié des membres d'une commission d'examen doit être de l'Institut.

(2) Conformément à l'article 3, paragraphe 1, et à l'article 8 REE, quatre commissions d'examen sont constituées pour l'examen. La commission d'examen I est chargée des épreuves A et B, la commission d'examen II de l'épreuve C, la commission d'examen III de l'épreuve D et la commission d'examen IV de l'épreuve au titre de l'examen préliminaire.

Règle 28
Enregistrement

(1) Conformément à l'article 11, paragraphe 1 REE, les candidats qui prévoient de s'inscrire pour la première fois à l'examen européen de qualification doivent se faire enregistrer au cours des six premiers mois suivant le début de leurs activités professionnelles au sens de l'article 11, paragraphe 2 REE.

(2) Conformément à l'article 11, paragraphe 6 REE, le droit à acquitter pour l'enregistrement en vertu du paragraphe 1 ci-dessus est égal au droit de base.

(3) Für die Zwecke des Artikels 11 (2) VEP kommen nur Beschäftigungszeiten in Betracht, die nach der Registrierung gemäß Absatz 1 abgeleistet wurden. Die frühere Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) VEP kann bis zu einer Höchstdauer von sechs Monaten angerechnet werden, vorausgesetzt, sie ist der Registrierung unmittelbar vorausgegangen und wurde unter der unveränderten Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter eingetragen sind, oder bei ein und demselben Arbeitgeber abgeleistet.

(4) Der Tag des Inkrafttretens dieser Regel und entsprechender Übergangsbestimmungen wird vom Aufsichtsrat festgelegt.

Regel 29
Inkrafttreten

Diese Ausführungsbestimmungen

(1) treten am 1. April 2010 in Kraft und

(2) ersetzen die am 18. März 2009 genehmigten Ausführungsbestimmungen; sie gelten für die ab 2011 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen, sofern in diesen Ausführungsbestimmungen nichts anderes vorgesehen ist.

(3) Regel 6 (6) findet auf die im Jahr 2010 stattfindende europäische Eignungsprüfung Anwendung.

(4) Ungeachtet Absatz 2 gelten für die im Jahr 2010 stattfindende europäische Eignungsprüfung weiterhin die am 18. März 2009 genehmigten Ausführungsbestimmungen.

Geschehen zu München am
25. Januar 2010

Für den Aufsichtsrat
Der Vorsitzende

Peter VERMEIJ

(3) For the purposes of Article 11(2) REE, only such periods of professional activity shall be taken into account as have accrued after registration pursuant to paragraph 1 above. The maximum period of previous professional activity as defined in Article 11(2) REE which can be taken into account is limited to six months on condition that such period occurred immediately before registration and was completed under the supervision of the same person or persons entered on the list of professional representatives before the EPO or with the same employer.

(4) This rule and appropriate transitional provisions thereto shall enter into force on a date to be determined by the Supervisory Board.

Rule 29
Entry into force

These Implementing Provisions

(1) shall enter into force on 1 April 2010,

(2) shall replace the Implementing Provisions as adopted on 18 March 2009 and shall apply to European qualifying examinations to be held in 2011 and thereafter, unless otherwise provided in these Implementing Provisions.

(3) Rule 6(6) shall apply to the European qualifying examination held in 2010.

(4) Notwithstanding paragraph 2, the Implementing Provisions as adopted on 18 March 2009 shall continue to apply to the European qualifying examination held in 2010.

Done at Munich, 25 January 2010

For the Supervisory Board
The Chairman

Peter VERMEIJ

(3) Aux fins de l'article 11, paragraphe 2 REE, seules sont prises en considération les périodes d'activité professionnelle telles qu'elles ont été cumulées après l'enregistrement en vertu du paragraphe 1 ci-dessus. La période maximale d'activité professionnelle antérieure au sens de l'article 11, paragraphe 2 REE qui peut être prise en considération est limitée à six mois, à condition que ladite période précède immédiatement l'enregistrement et qu'elle ait été accomplie sous la direction de la ou des mêmes personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés près l'OEB ou auprès du même employeur.

(4) La présente règle et les dispositions transitoires pertinentes y relatives entrent en vigueur à une date fixée par le conseil de surveillance.

Règle 29
Entrée en vigueur

Les présentes dispositions d'exécution

(1) entrent en vigueur le 1er avril 2010,

(2) remplacent les dispositions d'exécution arrêtées le 18 mars 2009 et s'appliquent aux examens européens de qualification qui seront organisés à partir de 2011, à moins que les présentes dispositions d'exécution n'en disposent autrement.

(3) La règle 6(6) s'applique à la session de 2010 de l'examen européen de qualification.

(4) Nonobstant le paragraphe 2, la session de 2010 de l'examen européen de qualification est régie par les dispositions d'exécution arrêtées le 18 mars 2009.

Fait à Munich, le 25 janvier 2010

Pour le conseil de surveillance
Le Président

Peter VERMEIJ

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der europäischen Eignungsprüfung

Das Prüfungssekretariat,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP), in Kraft getreten am 1. Januar 2009 (ABl. EPA 2009, 9), insbesondere auf Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b, beschließt mit Wirkung vom 1. Januar 2012:

I. Allgemeines

1. Diese Anweisungen gelten sowohl für die Vorprüfung als auch für die Hauptprüfung, bestehend aus den vier Aufgaben A, B, C und D.

2. Die Bewerber können mündlich Fragen über den Ablauf der Vorprüfung oder der Hauptprüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und bevor das Anfangssignal gegeben wurde. Nach dem Anfangssignal sind alle weiteren Fragen schriftlich zu stellen. Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

3. Für jede Prüfungsaufgabe haben die Bewerber den ihnen für diese Aufgabe zugewiesenen Platz im Saal einzunehmen, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung vor.

4. Den Bewerbern wird empfohlen, zur Vorprüfung oder Hauptprüfung jegliche Bücher und Unterlagen mitzubringen, die sie für die Beantwortung der Prüfungsaufgaben als nützlich erachten.[1]

5. Sie können auch, mit Ausnahme der unter Punkt 9 a) und b) genannten Gegenstände, weitere Materialien mitbringen. Diese Materialien und die unter Punkt 4 genannten Unterlagen dürfen jedoch nicht, weder ganz noch teilweise, der Antwort beigefügt werden.

[1] Beschluss der Prüfungskommission vom 24.10.2011, in Kraft getreten am 1.11.2011 (ABl. EPA 2011, 584).

Instructions to candidates concerning the conduct of the European qualifying examination

The Examination Secretariat,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular Article 9, paragraph 2, letter b, thereof, has decided with effect from 1 January 2012 as follows:

I. General

1. These instructions shall apply to both the pre-examination and the main examination, which consists of the four papers A, B, C and D.

2. After they have taken their seats in the hall, but before the starting signal has been given, candidates may ask questions orally regarding the conduct of the pre-examination or the main examination. After the starting signal has been given, any questions must be put in writing. Questions relating to the wording of the papers will normally not be answered.

3. For each paper, candidates shall occupy the seat they have been allocated in the hall for that paper, unless otherwise advised.

4. Candidates are advised to bring to the pre-examination or the main examination any books and documents they consider useful for answering the examination papers[1].

5. Candidates may also bring additional materials, with the exception of the items mentioned under point 9(a) and (b) below. They may not, however, append any of these materials and documents mentioned under point 4, or any sections thereof, to their answer paper.

[1] Decision of the Examination Board of 24.10.2011, which entered into force on 1.11.2011 (OJ EPO 2011, 584).

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen européen de qualification

Le secrétariat d'examen,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) entré en vigueur le 1er janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son article 9, paragraphe 2, lettre b, décide avec effet à compter du 1er janvier 2012 :

I. Généralités

1. Ces instructions s'appliquent aussi bien à l'examen préliminaire qu'à l'examen principal composé des quatre épreuves A, B, C et D.

2. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'examen préliminaire ou de l'examen principal, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen, mais avant que soit donné le signal annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le signal de début de l'épreuve, ils devront le faire par écrit. En règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

3. Pour chaque épreuve, les candidats doivent occuper la place qui leur a été attribuée dans la salle pour cette épreuve, sauf instruction contraire.

4. Il est conseillé aux candidats d'apporter à l'examen préliminaire ou à l'examen principal tous les ouvrages et documents qu'ils estiment utiles pour rédiger leur réponse aux épreuves d'examen[1].

5. Ils peuvent également apporter du matériel supplémentaire, à l'exception des fournitures visées au point 9 a) et b) ci-dessous. Ils ne peuvent toutefois joindre ce matériel et les documents visés au point 4, entièrement ou en partie, à leur copie.

[1] Décision du jury d'examen en date du 24.10.2011, entrée en vigueur le 1.11.2011 (JO OEB 2011, 584).

6. Sobald das Anfangssignal gegeben wird, überprüfen die Bewerber ihre Prüfungsaufgabe auf Vollständigkeit und unterschreiben auf dem farbig markierten Deckblatt. Es ist den Bewerbern nicht gestattet, ihren Namen oder ihre Initialen auf den Blättern des linierten EEP-Papiers anzugeben oder bei der Beantwortung zu verwenden.

7. Nach dem Anfangssignal eingetroffene Bewerber dürfen die versäumte Zeit nach dem Schlusssignal nicht nachholen, es sei denn, die leitende Aufsichtsperson trifft in Ausnahmefällen eine andere Entscheidung.

8. Das Ende einer Prüfungsaufgabe wird fünf Minuten vor dem Schlusssignal angekündigt.

9. Es ist den Bewerbern nicht gestattet:

a) elektronische Geräte – mit Ausnahme einer analogen Armbanduhr ohne Zusatzfunktionen – zur Vorprüfung oder Hauptprüfung mitzubringen, sofern deren Verwendung nicht ausdrücklich vom Prüfungssekretariat vorab genehmigt wurde;

b) Hefter oder sonstige Materialien zu verwenden, durch die andere Bewerber gestört werden könnten;

c) ihrer Arbeit vorbereitete Unterlagen (z. B. ein Abkürzungsverzeichnis und/oder einen Zeitstrahl) beizufügen;

d) Blätter ihrer Prüfungsantwort zusammenzukleben oder zusammenzuheften;

e) den Umschlag mit den Prüfungsaufgaben zu öffnen, bevor das Anfangssignal gegeben wurde, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung einer Aufsichtsperson vor;

f) in der Zeit zwischen dem Anfangs- und dem Schlusssignal mit anderen Bewerbern zu kommunizieren;

g) im Saal oder in anderen Teilen des Prüfungsgebäudes zu rauchen.

6. When the starting signal is given, candidates shall check that the examination paper is complete and sign on the coloured labelled cover sheet. They shall not write their name or initials on any of the sheets of EQE lined paper nor shall they use their name or initials in their answers.

7. Candidates who arrive after the starting signal may not make up the lost time after the closing signal unless, in exceptional cases, the chief invigilator decides otherwise.

8. The end of a paper will be announced five minutes before the closing signal is given.

9. Candidates are not permitted to:

(a) bring to the pre-examination or the main examination any electronic devices other than an analogue wrist watch with no additional options, unless express prior permission to use such devices has been given by the Examination Secretariat;

(b) use staplers or other materials that may disturb other candidates;

(c) include in their answer paper any prepared material (e.g. lists of abbreviations and/or time lines);

(d) paste or staple sheets of their answer paper together;

(e) open the envelope containing the examination paper before the starting signal has been given, unless instructed to do so by an invigilator;

(f) communicate with each other during the period between the starting signal and the closing signal;

(g) smoke in the hall or in any other part of the examination centre.

6. Lorsque le signal de début de l'épreuve est donné, les candidats doivent vérifier que le sujet de l'épreuve est complet et apposer leur signature sur la feuille de couverture marquée en couleur. Les candidats ne doivent pas inscrire leur nom ou leurs initiales sur l'une quelconque des feuilles du papier à lignes EEQ ni utiliser leurs nom ou initiales dans leurs copies.

7. Les candidats qui arrivent après le signal de début de l'épreuve ne peuvent pas rattraper le temps perdu après le signal de fin de l'épreuve, à moins que le surveillant en chef n'en décide autrement dans des cas exceptionnels.

8. La fin d'une épreuve sera annoncée cinq minutes avant le signal de fin.

9. Il n'est pas permis aux candidats :

a) d'apporter à l'examen préliminaire ou à l'examen principal des appareils électroniques autre qu'une montre-bracelet analogique sans fonctions additionnelles, à moins qu'une autorisation expresse préalable d'utiliser ces appareils n'ait été donnée par le secrétariat d'examen ;

b) d'utiliser des agrafeuses ainsi que tout autre matériel pouvant gêner les autres candidats ;

c) de joindre à leur copie tout matériel préparé à l'avance (par exemple des listes d'abréviations et/ou des frises chronologiques) ;

d) de coller ou d'agrafer les unes aux autres les feuilles de leur copie ;

e) d'ouvrir l'enveloppe contenant le sujet d'examen avant que le signal de début de l'épreuve ait été donné, sauf instruction contraire d'un surveillant ;

f) de communiquer entre eux entre le signal de début de l'épreuve et celui qui en marque la fin ;

g) de fumer dans la salle ou dans tout autre endroit du centre d'examen.

10. Essen und Trinken ist gestattet, sofern die anderen Bewerber dadurch nicht gestört werden.

11. Ein Bewerber kann den Saal vor Ablauf der für die Beantwortung der Aufgabe zur Verfügung gestellten Zeit nur mit der ausdrücklichen Zustimmung einer Aufsichtsperson verlassen, und nur wenn er die Prüfungsaufgabe und seine Arbeit abgegeben hat. Während der letzten 30 Minuten ist es nicht gestattet, den Saal zu verlassen.

12. Falls ein Bewerber während einer Prüfungsaufgabe andere Bewerber stört, ist die leitende Aufsichtsperson berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsaufgabe auszuschließen. Die leitende Aufsichtsperson verfasst einen Bericht einschließlich etwaiger Belege für die Störung.

13. Will sich ein Bewerber über die Durchführung der Vorprüfung oder Hauptprüfung beschweren, so hat er diese Beschwerde zusammen mit einer schriftlichen Darlegung des Sachverhalts spätestens 30 Minuten nach dem Schlusssignal der entsprechenden Prüfungsaufgabe der leitenden Aufsichtsperson zu übergeben.

14. Die Aufsichtspersonen notieren die Namen der Bewerber, die diesen Anweisungen zuwiderhandeln und fügen jegliche weitere relevante Information dem Bericht für die Prüfungskommission bei.

II. Vorprüfung

15. Bewerber müssen einen schwarzen mittelweichen Bleistift (Härtegrad HB) und einen geeigneten Radierer sowie einen Bleistiftspitzer mitbringen.

16. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

a) ein einziges Exemplar der Prüfungsaufgabe in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

b) ein personalisiertes Antwortblatt bestehend aus einem farbig markierten Deckblatt und der Antwortseite auf der Rückseite.

10. Eating and drinking are allowed as long as this does not disturb the other candidates.

11. Only with the explicit consent of an invigilator and provided that they hand in the question paper and their answer paper, candidates may leave the hall before the end of the time allotted for the paper. Candidates shall not be allowed to leave the hall during the last 30 minutes of the paper.

12. If a candidate disturbs other candidates during a paper, the chief invigilator shall be empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs. The chief invigilator shall then draw up a report including any evidence of the disturbance.

13. If a candidate wants to file a complaint concerning the conduct of the pre-examination or the main examination, he shall submit it to the chief invigilator, together with a written statement of the facts, at the latest 30 minutes after the closing signal of the paper concerned has been given.

14. The invigilators shall take the names of candidates who do not comply with these instructions and report to the Examination Board any other relevant circumstances.

II. Pre-examination

15. Candidates shall bring a black medium soft HB pencil and suitable eraser as well as a pencil sharpener.

16. In the hall, each candidate will be supplied with:

(a) a single copy of the examination paper in the three official languages of the European Patent Office,

(b) a personal answer sheet consisting of the coloured labelled cover sheet and answer page on the reverse side.

10. Il est permis de boire et de manger dans la mesure où cela ne gêne pas les autres candidats.

11. Les candidats peuvent quitter la salle avant la fin du temps imparti pour l'épreuve si un surveillant y consent explicitement et s'ils remettent le sujet de l'épreuve et leur copie. Les candidats ne sont pas autorisés à quitter la salle pendant les 30 dernières minutes de l'épreuve.

12. Si le comportement d'un candidat dérange d'autres candidats pendant une épreuve, le surveillant en chef est habilité à décider de la suspension immédiate de ce candidat pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation. Le surveillant en chef dresse alors un rapport, y joignant toute preuve éventuelle de la perturbation.

13. Si un candidat entend faire une réclamation relative à la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen principal, il doit remettre celle-ci au surveillant en chef avec un écrit exposant les faits, au plus tard 30 minutes après le signal de fin de l'épreuve concernée.

14. Les surveillants peuvent prendre le nom des candidats qui ne se conforment pas à ces instructions, et rendre compte au jury d'examen de tout autre détail pertinent.

II. Examen préliminaire

15. Les candidats doivent apporter un crayon noir de dureté moyenne HB et une gomme appropriée ainsi qu'un taille-crayon.

16. Dans la salle, il sera remis à chaque candidat :

a) un seul exemplaire du sujet dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets ;

b) une feuille de réponse personnalisée qui consiste en la feuille de couverture marquée en couleur et au verso la feuille de réponse.

17. Die Bewerber müssen bei der Beantwortung der Aufgaben einen schwarzen mittelweichen Bleistift (Härtegrad HB) verwenden und die Kreise auf ihrem personalisierten Antwortblatt akkurat und eindeutig ausfüllen.

18. Wenn das Schlusssignal gegeben wird, müssen die Bewerber:

a) sofort mit dem Schreiben aufhören,

b) das personalisierte Antwortblatt an den seitlichen Rand ihres Tisches legen und sitzen bleiben, bis die Antwortblätter von einer Aufsichtsperson eingesammelt worden ist.

19. Die Antwortblätter werden in der Form bewertet, in der sie vom Bewerber am Tag der Vorprüfung abgegeben wurden. Daher werden spätere Einwände nicht berücksichtigt.

III. Hauptprüfung

20. Bewerber müssen einen schwarzen oder blauen Stift mitbringen.

21. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgabe in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts;

b) liniertes, gekennzeichnetes DIN-A4-Papier in ausreichender Menge, das für die Antworten zu verwenden ist ("liniertes EEP-Papier");

c) ein farbig markiertes Deckblatt;

d) für die Prüfungsaufgaben A und B, auf Wunsch und im Austausch mit der bereits erhaltenen Aufgabe, ein Exemplar der Aufgabe im jeweils anderen Fachgebiet als dem, das im Anmeldeformular gewählt wurde.

22. Bei der Beantwortung der Aufgaben

a) müssen Bewerber leserlich schreiben; unleserliche Arbeiten werden nicht bewertet,

17. When giving their answers, candidates shall use the black medium soft HB pencil to fill in accurately and clearly the circles on their personal answer sheet.

18. When the closing signal is given, candidates must:

(a) stop writing immediately,

(b) place the personal answer sheet to one side of their desk and remain seated until the personal answer sheet is collected by an invigilator.

19. Answer sheets are corrected in the form in which they are handed in by candidates on the day of the pre-examination. Therefore any subsequent objections will not be considered.

III. Main examination

20. Candidates shall bring a black or blue pen.

21. In the hall, each candidate will be supplied with:

(a) a single copy of the relevant examination paper in the three official languages of the European Patent Office,

(b) a sufficient supply of lined DIN A4 labelled paper ("EQE lined paper"), to be used for writing their answers,

(c) a coloured labelled cover sheet,

(d) for Papers A and B, upon request and in exchange for the paper already received, a copy of the examination paper in the technical specialisation other than the one indicated on their application form.

22. When preparing their answers,

(a) candidates shall write legibly; illegible scripts will not be marked,

17. Lorsqu'ils donnent leurs réponses, les candidats doivent utiliser le crayon noir de dureté moyenne HB afin de noircir avec précision et sans équivoque les cercles sur leur feuille de réponse personnalisée.

18. Lorsque le signal de fin de l'épreuve est donné, les candidats doivent :

a) cesser immédiatement d'écrire ;

b) placer la feuille de réponse personnalisée sur un côté de leur table et rester assis jusqu'à ce que la réponse personnalisée soit ramassée par un surveillant.

19. Les feuilles de réponses sont corrigées telles qu'elles ont été remises par les candidats le jour de l'examen préliminaire. Par conséquent, toutes objections ultérieures ne seront pas considérées.

III. Examen principal

20. Les candidats doivent apporter un stylo noir ou bleu à l'examen.

21. Dans la salle, il sera remis à chaque candidat :

a) un seul exemplaire du sujet concerné dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets ;

b) du papier marqué à lignes DIN A4 en quantité suffisante ("papier à lignes EEQ"), à utiliser pour répondre aux questions ;

c) une feuille de couverture marquée en couleur ;

d) pour les épreuves A et B, sur demande et en échange de l'épreuve déjà reçue, un exemplaire du sujet de la spécialité technique autre que celle indiquée sur le formulaire d'inscription.

22. Lorsqu'ils rédigent leurs copies,

a) les candidats doivent écrire lisiblement; les copies illisibles ne seront pas notées,

b) dürfen Bewerber nur mit schwarzem oder blauem Stift schreiben und sollen keine fluoreszierenden Stifte verwenden (die Prüfungsarbeiten werden für die Bewertung fotokopiert),

c) dürfen Bewerber ausschließlich das bereitgestellte linierte EEP-Papier oder Seiten der Aufgabenstellung verwenden, mit Ausnahme des in Regel 25 (3) der Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (ABVEP) erwähnten bereitgestellten Vordrucks des Einspruchsformulars,

d) dürfen Bewerber nur die linierte Seite des EEP-Papiers beschreiben und sollen die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend nummerieren,

e) dürfen Bewerber auch Teile der Aufgabenstellung ausschneiden und auf das linierte EEP-Papier aufkleben.

23. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Bewerbers sicherzustellen, dass alle Ausschnitte auf dem EEP-Papier korrekt geklebt werden, da die Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden. Ausschnitte, die nicht fest aufgeklebt sind und sich ablösen oder während des Fotokopierens verlorengehen, werden bei der Bewertung nicht berücksichtigt.

24. Wenn das Schlusssignal gegeben wird, müssen die Bewerber

a) sofort mit dem Schreiben aufhören,

b) die Antwortseiten und das unterschriebene farbig markierte Deckblatt in den Umschlag geben **(andere Unterlagen dürfen nicht in den Umschlag gesteckt werden)** und ihn an den seitlichen Rand ihres Tisches legen und sitzen bleiben, bis der Umschlag von einer Aufsichtsperson eingesammelt worden ist.

25. Falls ein Bewerber vor Verlassen des Prüfungssaals feststellt, dass er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich die leitende Aufsichtsperson zu informieren. Der betreffende Teil der Arbeit muss in einen separaten Umschlag gesteckt werden, der den

(b) they shall write with a black or blue pen only and not use any highlighter pens on the answer papers (the answer papers will be photocopied for marking),

(c) they shall write their answers on the EQE lined paper or on entire sheets of the examination paper only, unless they use the pre-printed opposition form as specified in Rule 25(3) of the Implementing Provisions to the Regulation on the European qualifying examination (IPREE),

(d) they shall write on the lined side of the EQE lined paper only and number each sheet at the top in consecutive Arabic numerals,

(e) they may also cut out parts of the examination paper and paste them on the EQE lined paper.

23. It is the sole responsibility of candidates to ensure that any cut and pasted parts are properly fixed to the EQE lined paper as answer papers will be photocopied for marking. Any cut and pasted parts not properly fixed and which might become unstuck or go missing during the photocopying process, will not be considered for marking.

24. When the closing signal is given, candidates must:

(a) stop writing immediately,

(b) place the answer paper together with the signed coloured labelled cover sheet in the envelope provided **(no other documents may be placed in the envelope)** and place it to one side of their desk and remain seated until the envelope is collected by an invigilator.

25. Should a candidate realise, before leaving the examination hall, that he has forgotten to place part of his answer paper in the envelope, he should inform the chief invigilator immediately. The part concerned must be placed in a separate envelope indicating the candidate's name as well as the date and time when

b) ils doivent écrire uniquement avec un stylo noir ou bleu et ne pas se servir de crayons feutres à encre fluorescente dans leurs copies (les copies seront photocopiées en vue de leur notation),

c) ils doivent impérativement répondre aux questions sur le papier à lignes EEQ ou sur des pages de la copie d'examen, à moins qu'ils n'utilisent le formulaire d'opposition pré-imprimé prévu à la règle 25(3) des dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification (DEREE),

d) ils ne doivent écrire que sur la face lignée du papier et doivent numéroter chaque feuille en haut en chiffres arabes consécutifs,

e) ils peuvent également découper des parties de la copie d'examen et les coller sur le papier à lignes EEQ.

23. Il est de la seule responsabilité des candidats de s'assurer que toutes parties coupées et collées soient correctement fixées sur le papier à lignes EEQ puisque les copies seront photocopiées pour la notation. Toutes parties coupées et collées n'ayant pas été correctement fixées et qui pourraient se décoller ou s'égarer au cours du processus de photocopie, ne seront pas notées.

24. Lorsque le signal de fin de l'épreuve est donné, les candidats doivent :

a) cesser immédiatement d'écrire ;

b) mettre la copie et la feuille de couverture marquée en couleur signée dans l'enveloppe **(aucun autre document ne doit être placé dans l'enveloppe)** et la placer sur un côté de leur table et rester assis jusqu'à ce que l'enveloppe soit ramassée par un surveillant.

25. Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le surveillant en chef immédiatement. La partie concernée doit être mise dans une enveloppe séparée portant le nom du candidat ainsi que la date et

Namen des Bewerbers sowie das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils aufweist und den der Bewerber unterschreibt. Die Prüfungskommission entscheidet, ob die verspätet abgegebenen Blätter als Teil der Arbeit betrachtet und entsprechend bewertet werden.

26. Die Arbeiten werden in der Form bewertet, in der sie vom Bewerber am Tag der entsprechenden Prüfungsaufgabe abgegeben wurden. Daher werden spätere Einwände bezüglich der Nummerierung oder Reihenfolge der Antwortblätter sowie Bemerkungen zum Inhalt der Prüfungsantwort nicht berücksichtigt.

the missing part was handed in and must be signed by the candidate. The Examination Board shall decide whether or not any such late-filed pages are to be deemed part of the answer paper and marked accordingly.

26. Answer papers are corrected in the form in which they are handed in by candidates on the day of the paper in question. Therefore any subsequent objections concerning the numbering or sequence of the answer papers, as well as comments on the content of the answer papers, shall not be taken into account.

l'heure à laquelle la partie manquante a été remise et doit être signée par le candidat. Le jury d'examen décidera s'il convient ou non de considérer les pages remises tardivement comme faisant partie de la copie et si elles doivent être notées en conséquence.

26. Les copies sont corrigées telles qu'elles ont été remises par les candidats le jour de l'épreuve en question. Par conséquent, toutes objections ultérieures concernant la numérotation ou l'ordre des pages des copies ainsi que tous autres commentaires relatifs au contenu des réponses ne seront pas pris en compte.

Beschluss der Prüfungskommission

Die Prüfungskommission,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter, die am 1. Januar 2009 in Kraft getreten sind (ABl. EPA 2009, 9), insbesondere auf Artikel 6 Absatz 4, beschließt:

Artikel 1

Bewerber können zur Prüfung (das heißt sowohl für die Vorprüfung als auch für die Prüfung, bestehend aus den vier Aufgaben A, B, C und D) jegliche Bücher und Unterlagen mitbringen, die sie für die Beantwortung der Prüfungsaufgaben als nützlich erachten.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. November 2011 in Kraft und gilt für die ab 2012 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am 24. Oktober 2011

Für die Prüfungskommission
Die Vorsitzende

Milena LONATI

Decision of the Examination Board

The Examination Board,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular Article 6, paragraph 4, thereof, has decided as follows:

Article 1

Candidates may bring to the examination (that is, both the pre-examination and the examination which consists of the papers A, B, C and D) any books and documents they consider useful for answering the examination papers.

Article 2

This decision shall enter into force on 1 November 2011 and shall apply to European qualifying examinations held as from 2012.

Done at Munich, 24 October 2011

For the Examination Board
The Chairman

Milena LONATI

Décision du jury d'examen

Le jury d'examen,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés entré en vigueur le 1er janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son article 6, paragraphe 4, décide :

Article premier

Les candidats sont libres d'apporter à l'examen (c'est à dire aussi bien l'examen préliminaire que l'examen composé des épreuves A, B, C et D) tous les ouvrages et documents qu'ils estiment utiles pour rédiger leur réponse aux épreuves d'examen.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er novembre 2011 et s'applique aux examens européens de qualification organisés à partir de 2012.

Fait à Munich, le 24 octobre 2011

Pour le jury d'examen
La Présidente

Milena LONATI

Impressum

Herausgeber und Schriftleitung
Europäisches Patentamt
Redaktion Amtsblatt
80298 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Für den Inhalt verantwortlich
Prüfungssekretariat
Tel. +49 (0)89 2399-5155
Fax +49 (0)89 2399-5140
eqe@epo.org
www.epo.org/eqe

© EPA

Bestellungen sind zu richten an:
Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Postfach 90
1031 Wien
Österreich
Tel. +43 (0)1 52126-4546
Fax +43 (0)1 52126-2492
csc@epo.org

Druck
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxemburg
Luxemburg

Nachdruck und Vervielfältigung
Alle Urheber- und Verlagsrechte an nichtamtlichen Beiträgen sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für die Verwertung in Datenbanken.

Imprint

Published and edited by
European Patent Office
Official Journal editorial office
80298 Munich
Germany
Tel. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Responsible for the content
Examination Secretariat
Tel. +49 (0)89 2399-5155
Fax +49 (0)89 2399-5140
eqe@epo.org
www.epo.org/eqe

© EPO

Please send your order to:
European Patent Office
Vienna sub-office
Postfach 90
1031 Vienna
Austria
Tel. +43 (0)1 52126-4546
Fax +43 (0)1 52126-2492
csc@epo.org

Printer
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxembourg
Luxembourg

Copyright
All rights in respect of non-EPO contributions reserved – including use in databases.

Mention d'impression

Publication et rédaction
Office européen des brevets
Rédaction du Journal officiel
80298 Munich
Allemagne
Tél. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Responsable de la rédaction
Secrétariat d'examen
Tél. +49 (0)89 2399-5155
Fax +49 (0)89 2399-5140
eqe@epo.org
www.epo.org/eqe

© OEB

Les commandes doivent être adressées à :
Office européen des brevets
Agence de Vienne
Postfach 90
1031 Vienne
Autriche
Tél. +43 (0)1 52126-4546
Fax +43 (0)1 52126-2492
csc@epo.org

Impression
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxembourg
Luxembourg

Tirages et reproduction
Tout droit d'auteur et de publication sur les articles non officiels est réservé. Cette protection juridique s'applique également à l'exploitation de ces articles dans les banques de données.